

Le Petit Prince

Planète Québec

Le Québec, à l'automne 2013, sera la scène d'une série de manifestations et d'événements culturels ludiques et créatifs autour des 70 ans du Petit Prince.

Bon anniversaire *Petit Prince* !

« Un petit bonhomme que je porte dans le cœur... » C'est ainsi qu'Antoine de Saint-Exupéry évoquait *Le Petit Prince*... Conte pour enfants, œuvre philosophique, récit initiatique, *Le Petit Prince*, né dans un contexte d'exil et d'un monde en guerre, est l'œuvre d'un « voyant » au sens où Rimbaud invitait à l'être. Avec lui, Antoine de Saint-Exupéry a signé une œuvre humaniste, singulière et cependant universelle comme l'atteste son succès planétaire ; une œuvre prophétique qui pressent, depuis le regard d'un enfant, la fragilité des sentiments, des valeurs et des représentations qui fondent nos sociétés. Une œuvre à qui le temps ne cesse de donner raison. Ce héros sans pareil de la littérature est devenu un personnage à part entière, au-delà du livre lui-même : icône véhiculant les idéaux de paix, symbole donnant de l'espoir et contribuant à un monde meilleur, héros positif qui transmet les valeurs d'amitié, de générosité, de responsabilité, d'ouverture aux autres. En un mot, tout l'héritage humaniste d'Antoine de Saint-Exupéry.

Le Petit Prince a rejoint depuis longtemps ces textes mythiques et rares, qui savent unir les hommes contre la bêtise, les préjugés, les certitudes. Le lien qui unit *Le Petit Prince* à chacun de ses lecteurs pourrait sans doute se résumer par ceux-ci avec les mots célèbres de La Boétie évoquant son amitié pour Montaigne : « Parce que c'était lui, parce que c'était moi. » Combien de personnages de fiction ont réussi à conquérir cette empathie à l'échelle planétaire ? Ce qui est certain, c'est qu'ils doivent se compter avec les doigts d'une seule main. Demain, de nouveaux lecteurs auront le bonheur de le rencontrer pour la première fois et de naître à ses aventures... Et de renouer avec l'enfant qu'ils étaient...



François d'Agay
neveu et filleul d'Antoine de Saint-Exupéry
Président de la Succession Antoine de Saint-Exupéry – d'Agay

Olivier d'Agay
Directeur de la Succession Antoine de Saint-Exupéry – d'Agay

Antoine de Saint-Exupéry

1900-1944 : une vie dense, une mort dans les étoiles.

Enfance et jeunesse

Né le 29 juin 1900 à Lyon, Antoine de Saint-Exupéry est le troisième enfant d'une famille de cinq. Malgré la disparition subite de son père (Antoine n'a que 4 ans), il est entouré de l'affection et de la bienveillance de sa mère et de ses tantes. Reçu bachelier en 1917, il est admissible à l'École navale, mais il échoue à l'oral. Il s'inscrit à l'École des Beaux-Arts, section architecture, mais ne travaille pas beaucoup. Passionné d'aviation, il décide alors de faire son service militaire dans le 2^e régiment d'aviation de Strasbourg et s'offre des cours de pilotage privés. Il est ensuite affecté à Casablanca et obtient son brevet de pilote militaire. Revenu à Paris, il tombe amoureux de Louise de Vilmorin. Ils se fiancent, mais leur liaison ne dure que quelques mois. Il exerce sans passion quelques métiers routiniers et publie, en 1926, une nouvelle qu'il intitule *L'Aviateur*.

Le tournant de l'Aéropostale

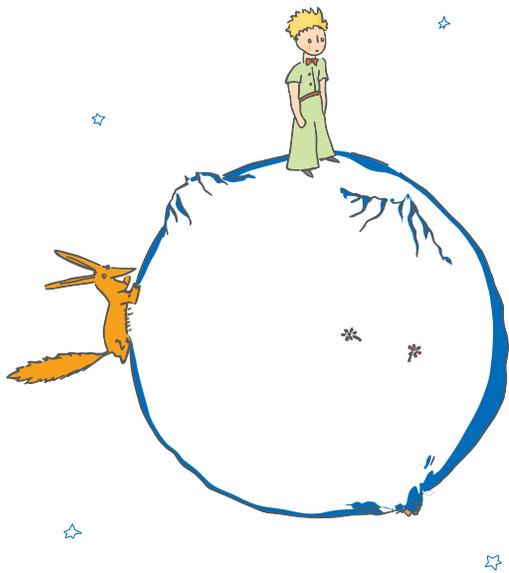
Saint-Exupéry se révèle à lui-même en octobre 1926, lorsqu'il est engagé par Didier Daurat dans la Compagnie d'aviation Latécoère qui devient l'Aéropostale. Il assure le transport du courrier vers Casablanca puis vers Dakar. Il est ensuite nommé chef d'aéropostale à Cap-Juby en 1927, au sud du Maroc, et découvre la solitude des sables, la dissidence (certains pilotes sont faits prisonniers par les tribus du Sahara insoumis), la rude et belle vie du désert où il rédige son premier roman *Courrier Sud*, publié en 1929 chez Gallimard. Il part ensuite en Amérique du Sud pour occuper le poste de directeur d'exploitation de la compagnie *Aeroposta Argentina* à Buenos Aires en 1929. Saint-Exupéry rencontre ensuite Consuelo Suncin, qu'il épouse en 1931 à leur retour en France. Cette même année, il reçoit le Prix Femina pour son deuxième roman, *Vol de nuit*, préfacé par André Gide. Il reprend du service dans les vols de nuit entre Casablanca et Port-Étienne, puis pilote des hydravions.

L'aventurier et l'écrivain dans sa maturité

Après la disparition de l'Aéropostale, engagé par Air France au service de la propagande, Saint-Exupéry fait des tournées de conférences et participe à plusieurs raids. En décembre 1935, il tente le record Paris-Saigon. Il s'écrase dans le désert mais est sauvé de la mort par une caravane de bédouins après avoir erré avec son mécanicien plusieurs jours sans eau, entre la Libye et l'Égypte. Sollicité par la presse, il est envoyé pour des reportages en Union soviétique (1935) et sur le front de la guerre civile espagnole (1936 et 1937). Il consacre aussi plusieurs articles à son ami Mermoz, disparu avec son avion, et à la situation politique de l'Europe. Une année plus tard, il tente un nouvel exploit. Il quitte New York avec l'intention d'arriver en Terre de feu, mais un nouvel accident, au départ de l'aéroport de Guatemala, met fin à cette entreprise. Après plusieurs jours de coma, Saint-Exupéry revient aux États-Unis, pour plusieurs mois de convalescence, où il rédige *Terre des hommes*. Publié en février 1939, son nouveau roman lui vaudra le Grand Prix de l'Académie Française et le *National Book Award*.

Engagé volontaire, disparu en mission

À la déclaration de la guerre, en septembre 1939, Saint-Exupéry parvient à intégrer le groupe de Grande Reconnaissance II/33. Il accomplit plusieurs vols en Allemagne et dans le nord de la France. De cette expérience il tire la matière de son nouvel ouvrage, *Pilote de guerre* publié en février 1942 aux États-Unis et en France, en décembre, mais l'ouvrage est rapidement interdit par les forces d'Occupation. Pendant son séjour aux États-Unis, Saint-Exupéry publie un conte pour enfants, *Le Petit Prince* (le 6 avril 1943) qu'il dédicace à son ami Léon Werth, avant de regagner le Groupe II/33 en Afrique du Nord. Quelques mois plus tard, est publiée la *Lettre à un otage*. Il effectue plusieurs missions et après un vol de reconnaissance dans le secteur Grenoble-Annecy, son avion disparaît au large de Marseille, le 31 juillet 1944. Les éditions Gallimard publieront à titre posthume *Citadelle* et, plus tard, en volume, ses *Carnets* et ses *Écrits de guerre*, ainsi qu'une abondante correspondance et plusieurs textes de jeunesse.



Le Petit Prince

Planète Québec

Dites-moi vite qu'il est revenu

« Si alors un enfant vient à vous, s'il rit, s'il a des cheveux d'or, s'il ne répond pas quand on l'interroge, vous devinerez bien qui il est. Alors soyez gentils ! Ne me laissez pas tellement triste : écrivez-moi vite qu'il est revenu... ».

On se souvient de ces dernières lignes du *Petit Prince*, paru à New York en 1943 et rédigé en partie au Québec en 1942. Or voilà le *Petit Prince* revenant parmi nous 70 ans plus tard. Mais le petit prince lui-même nous avait-il vraiment quittés ? Car une planète comparable à la sienne pourrait bien être la seule que nous désirions vraiment habiter au fond de nous-mêmes, pour nous y sentir si près, en outre, de tant d'autres humains, témoin l'immense audience de l'œuvre. L'événement Planète Québec, auquel vous êtes toutes et tous chaleureusement invités, sera une merveilleuse occasion de poser à neuf les questions du petit prince, si vitales pour notre avenir.

Thomas De Koninck

Professeur titulaire Faculté de Philosophie, Université Laval, Québec - Titulaire de la Chaire d'enseignement et de recherche «La philosophie dans le monde actuel» - Prix La Bruyère de l'Académie Française, 1996, pour l'ouvrage *De la dignité humaine*.
Élu à l'Académie des Lettres et Sciences Humaines de la Société Royale du Canada, 2002.
Prix d'excellence en enseignement de l'Université Laval, 2002-2003. - Nommé Membre de l'Ordre du Canada, 2004.
Titulaire de la Chaire de métaphysique Étienne Gilson (Paris), 2007-2008

Naissance d'un prince

Le 6 avril 1943, paraît aux États-Unis l'édition originale du *Petit Prince* simultanément en anglais et en français. D'emblée, une coédition entre les éditeurs américains Reynal & Hitchcock et Beauchemin à Montréal est imprimée pour le Québec. Antoine de Saint-Exupéry est déjà très connu outre-Atlantique grâce aux succès de *Vol de nuit* et de *Terre des hommes*. Invité à Montréal fin avril 1942 par son éditeur québécois Bernard Valiquette, l'auteur présente son nouveau livre *Pilote de guerre*, publié en février à New York. Le 30 avril 1942, une conférence est programmée à l'Auditorium du Plateau, parc Lafontaine, où l'auteur raconte ses souvenirs de guerre et défend, contre polémiques et querelles, ce qui lui semble le bien le plus précieux : le besoin d'unité de la France face à l'occupation nazie. Le jour même, reprenant les mots du conférencier, *Le Devoir* titre « Éviter que les Français se disputent entre eux » alors que *La Presse* cite : « Le nazi cherche à effacer la France ». Une autre conférence se tient au Palais Montcalm à Québec, le 4 mai, devant plus de 1400 personnes. Alors qu'il avait prévu de rester deux jours sur place, Saint-Exupéry est menacé d'attendre 6 mois la régularisation de son visa. Son épouse Consuelo le rejoint à l'Hôtel Windsor où il séjourne 5 semaines, entrecoupées par des voyages dans la province québécoise, dans la réserve iroquoise de Kahnawake où il est surnommé « le prince des oiseaux de haut vol », à Saint-Hippolyte et à Saint-Théodore de Chertsey, dans Lanaudière. Affaibli par des soucis de santé, Saint-Exupéry profite cependant de sa notoriété d'écrivain et de pilote pour rencontrer de nombreuses personnalités québécoises et découvrir le charme de certains lieux connus à l'époque comme les restaurants *Le Lutin qui bouffe* et le *Café Martin*. De retour à New York en juin 1942, il entreprend la rédaction du *Petit Prince* et de la *Lettre à un otage* qui sera publiée en mars 1943 dans *l'Amérique française* sous le titre *Lettre à l'Ami* [Léon Werth], le dédicataire du *Petit Prince*.



Le Petit Prince

Planète Québec

Programme

Dans le cadre des événements liés à l'anniversaire des 70 ans du Petit Prince, la Succession Saint-Exupéry et les éditions Gallimard souhaitent souligner auprès du jeune public québécois la place et l'importance de cette œuvre universelle. Aujourd'hui traduit en 260 langues, ce livre demeure l'ouvrage de littérature le plus lu au monde. Autoportrait et œuvre testamentaire, fable mythique et récit initiatique, il interroge la relation de l'homme à son prochain et à sa planète, la terre des hommes. Ce petit garçon venu des étoiles partage des valeurs qui se transmettent de génération en génération. Lire et relire ce conte philosophique et poétique est une invitation au voyage intérieur, à la connaissance de soi et à l'émerveillement devant les beautés du monde. On découvre et l'on redécouvre que le plus important, c'est de « créer des liens » uniques et invisibles avec les choses et avec les êtres qui nous entourent — la rose, le serpent, le renard, le pilote, l'eau, les blés et les étoiles,... autant de symboles qui incarnent encore aujourd'hui l'univers du *Petit Prince*.

Sont proposés :

Un concours (écoles – bibliothèques – CHU Sainte-Justine).

Une Murale itinérante dans différents lieux à Montréal et des animations (septembre-décembre 2013).

Un concours vitrines dans les librairies du Québec (octobre / novembre 2013).

Une mise en lecture du *Petit Prince* à la Grande Bibliothèque (BAnQ, le 17 novembre 2013).

Espace *Petit Prince* au salon du livre de Montréal, Place Bonaventure, du 20 au 25 novembre 2013, avec la Murale participative, des animations et des conférences sur *Le Petit Prince*.

**Soirées de remise des prix pour les lauréats du concours
au cinéma Excentris et au CHU Sainte-Justine.**

1- LANCEMENT DES CÉLÉBRATIONS DE L'ANNIVERSAIRE DES 70 ANS POSTER et PASSEPORT LE PETIT PRINCE - PLANÈTE QUÉBEC

3 septembre 2013 :

- Un poster *Le Petit Prince* est offert par la Succession Saint-Exupéry aux professeurs des écoles et aux bibliothécaires.
- Envoi d'une invitation et d'un communiqué de presse pour le lancement de la célébration des 70 ans du *Petit Prince* au Québec. Un passeport *Le Petit Prince*, racontant la naissance américaine du livre et le voyage de Saint-Exupéry au Québec, sera remis à la presse et aux différents partenaires lors de l'inauguration de la Murale aux Escapes improbables le 3 septembre à 17h30.

2 - CONCOURS LE PETIT PRINCE - PLANÈTE QUÉBEC

Objectifs :

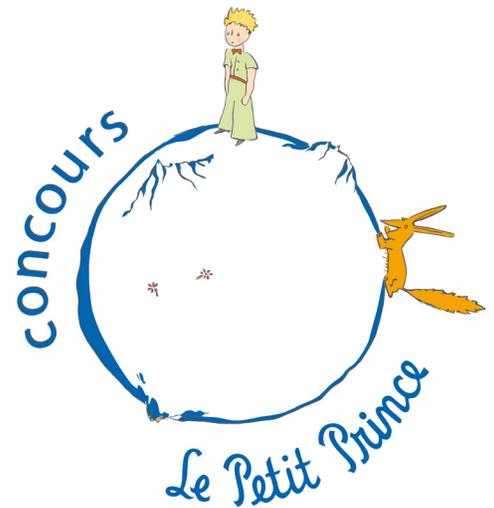
Amener les enfants à s'approprier le texte du *Petit Prince* et l'esprit qui l'anime par la création littéraire, plastique ou audiovisuelle. « Créer des liens » entre enfants, éducateurs et familles par l'implication des écoles et des bibliothèques qui valoriseront leur travail autour du *Petit Prince* auprès du grand public. Concours dédié aux enfants et aux familles de l'Hôpital Sainte-Justine.

Calendrier du concours :

- Septembre 2013 : envoi du dossier concours par internet aux écoles et bibliothèques ; un concours dédié est proposé aux enfants et aux familles de l'hôpital Sainte-Justine
 - Septembre à novembre 2013 : déroulement du concours.
 - 25 novembre : date limite de remise des œuvres.
 - Décembre 2013 : dévoilement des gagnants et mise en ligne sur sites Internet
- Créer des liens - www.creerdesliens.com, blogue de Marie B - www.lebloguedemarieb.com
Site des bibliothèques de Montréal et sites partenaires.
- Mi-décembre, soirées de remise des prix : projection au cinéma l'Excentris et au CHU Sainte-Justine.
 - Courant 2014 : exposition des œuvres dans le réseau des bibliothèques publiques.

Prix à gagner :

Il y aura 5 prix décernés par catégorie. Les prix seront des livres du *Petit Prince* sous différentes formes (La Belle Histoire, livre CD, Bande dessinée,...). Entrées gratuites Famille pour le Musée Grévin et le Musée des Beaux-Arts de Montréal. Les créations des enfants seront exposées sur Internet et mises en valeur dans le réseau des bibliothèques publiques. Partenariat spécial avec l'Hôpital Sainte-Justine. Don de la Murale « Dessine ta planète » pour les enfants du CHU Sainte-Justine début décembre.



3 - MURALE PARTICIPATIVE LE PETIT PRINCE « DESSINE TA PLANÈTE »

Au milieu du désert, un petit bonhomme venu d'une étoile réveille un aviateur endormi et lui demande le dessin d'un mouton. Le pilote redécouvre ainsi le langage universel de l'enfance et l'immédiateté aux images. C'est à travers cet acte créateur que se noue entre eux une amitié où l'on apprend que « ce qui est important, ça ne se voit pas ». Reprenant l'invitation du *Petit Prince*, les différentes escales qui accueillent la murale donnent l'occasion à chacun, petit et grand, de dessiner à la craie sa planète ce qui permet de retrouver et de partager l'enfant créateur qui en nous demeure.

Afin de « créer des liens » entre les cultures et les âges, une Murale participative est proposée dans différentes villes du monde dont Montréal. Sa vocation est d'éveiller la créativité et la sociabilité entre les enfants et les grandes personnes. Recouverte d'une peinture ardoise, la Murale invite chacun à dessiner à la craie sa propre planète. Pour un meilleur rendu visuel, les planètes de couleur sont rétro éclairées offrant ainsi la nuit la poésie de l'univers du *Petit Prince*.

Lancement de la Murale aux Escales improbables, sur le Vieux-Port (Quai Alexandra), le 3 septembre à 17h30 ; le 4 septembre reportage Télé-Québec, « à la rencontre de son jeune public ».

Septembre – décembre 2013 :

- Escales improbables de Montréal : mardi 3 au dimanche 8 septembre.
- Musée des Beaux-Arts de Montréal : jeudi 26 septembre au lundi 7 octobre.
- Musée Grévin Montréal : mi-octobre / mi-novembre.
- Salon du livre de Montréal : mercredi 20 novembre au dimanche 25 novembre.
- CHU Sainte-Justine : à partir de décembre.

La murale participative, existe grâce au soutien du Consulat général de France à Québec, de Trudeau Corporation et de Jack World Inc.

4 – LE PETIT PRINCE AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

27 et 29 septembre 2013 : « Journées de la culture » (17^e édition)

Atelier / animation pour les familles - prêt de la Murale au Musée des Beaux-Arts de Montréal

Du vendredi 27 septembre au lundi 7 octobre

Dessine-moi une planète ! - De 11h à 17h

Promenade des Studios Art & Éducation Michel de la Chenelière - Pavillon Jean-Noël Desmarais

Dimanche 29 septembre

« Des mots et moi » : l'arbre-étoile du Petit Prince

13h30 - Pavillon Jean-Noël Desmarais - Salon du Musée

À partir de la lecture d'extraits du *Petit Prince*, certains mots peuvent vous venir à l'esprit. Et si vous les utilisiez pour créer un dessin ? Dans cette activité, le Musée propose aux familles de choisir des mots qui inspireront leurs dessins. Ceux-ci seront par la suite accrochés dans l'arbre-étoile du Petit Prince!

Les 7 planètes du Petit Prince au Musée

De 14h à 16h - Point de départ : Pavillon Jean-Noël Desmarais

Imaginez le Petit Prince se promenant au Musée, découvrant au fur et à mesure de son parcours les trésors exposés dans chacune des salles. De cette visite, il sélectionne 7 œuvres qu'il décide de répartir dans chacune des 7 planètes qu'il a visitées !

Le Musée vous propose de prendre part à ce parcours animé conçu spécialement pour l'occasion, découvrant ainsi les planètes du Petit Prince et leurs histoires aussi fantastiques les unes que les autres.

Le Petit Prince et la calligraphie

De 11h à 17h - Promenade des Studios Art & Éducation Michel de la Chenelière- Pavillon Jean-Noël Desmarais

La calligraphie est un véritable art! Un atelier pratique animé par des calligraphes d'expérience vous permettra de vous initier à la calligraphie tout en vous inspirant du texte du Petit Prince. De plus, une démonstration d'enluminure vous permettra d'en découvrir les secrets. À la fin de cette activité, repartez avec votre propre signet calligraphié, il est offert !

Le Petit Prince et l'aquarelle

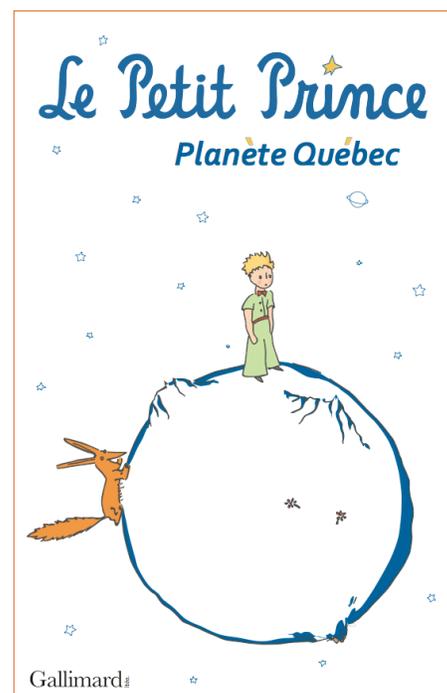
De 11h à 17h - Promenade des Studios Art & Éducation Michel de la Chenelière- Pavillon Jean-Noël Desmarais

Pour cet atelier inédit, une dizaine d'aquarellistes sont au Musée pour peindre en direct des œuvres inspirées par l'histoire du Petit Prince, le tout en musique!

Venez rencontrer ces artistes de talent et partager vos impressions sur les œuvres exposées tout au long de cette activité.

5 - CONCOURS LIBRAIRIES

Concours vitrine dans les librairies du Québec à partir de la mi-septembre. Matériel et affiches 70 ans Petit Prince, planète Québec.



6 - SPECTACLE à la BAnQ : MISE EN LECTURE DU PETIT PRINCE

Dimanche 17 novembre 2013 : la BAnQ (Bibliothèque et Archives nationales du Québec), Gallimard Ltée et la Succession Saint-Exupéry proposent de redécouvrir le conte universel d'Antoine de Saint-Exupéry.

Mise en lecture : Hugo Bélanger et Maude Desrosiers

Interprètes : Sébastien René, Félix Beaulieu-Duchesneau, Maude Desrosiers

Conception musicale et sonore : Patrice d'Aragon

> De 14 h à 15 h - Auditorium, rez-de-chaussée - Billet avec frais de billetterie • 5 ans et plus

7 - SALON DU LIVRE DE MONTRÉAL

20-25 novembre 2013 : espace *Petit Prince* sur le stand Gallimard avec des animations. Conférence d'Alban Cerisier (secrétaire général éditions Gallimard) et Delphine Lacroix (Succession Saint-Exupéry), auteurs de *La Belle Histoire du Petit Prince* (Gallimard, avril 2013) et de l'édition facsimilé du manuscrit du *Petit Prince* (Gallimard, octobre 2013).

8 - CHU SAINTE-JUSTINE et FONDATION SAINTE-JUSTINE

Septembre - décembre 2013 :

- Concours pour les enfants et leur famille (septembre-novembre 2013).
- Don de la Murale à la Fondation et au CHU Sainte-Justine (début décembre 2013).
- Don d'une bibliothèque idéale Gallimard le jour de la remise des prix du concours lors d'une soirée-cocktail organisée au cinéma de l'hôpital (mi-décembre 2013).
- Soirée de Noël : remise des prix aux lauréats du concours – cocktail – projection

Projets 2014 :

- Aménagement d'un espace *Petit Prince* au sein de l'Hôpital.
- Projections gracieuses d'épisodes inédits de la série animée *Le Petit Prince* (avec un partenariat Télé-Québec ; courant 2014).

9 - SOIRÉE CINÉMA EXCENTRIS TÉLÉ-QUÉBEC

Mi-décembre 2013 : diffusion en avant-première d'un épisode du *Petit Prince* et remise des prix du concours *Le Petit Prince* – Planète Québec au cinéma l'Excentris avec Télé-Québec.

CONTACT

Delphine Lacroix

dlacroix@antoinedesaintexupery.com

+33 6 75 76 76 37

Succession Saint-Exupéry - d'Agay

57 Boulevard Arago

75013 Paris

Créer des liens - www.creerdesliens.com
www.antoinedesaintexupery.com - www.lepetitprince.com

ET AUSSI...

CONFÉRENCE

de Pierre Desjardins

« Escales québécoises d'Antoine de Saint-Exupéry »

Peu de gens savent qu'Antoine de Saint-Exupéry a séjourné au Québec et surtout que ce passage qui devait initialement ne durer que quatre ou cinq jours s'est prolongé pendant près de sept semaines.

En effet, invité à prononcer quelques conférences destinées à faire la promotion de son ouvrage *Pilote de guerre*, Saint-Exupéry connut des ennuis de visa qui lui interdirent le retour à New-York où il s'était exilé.

La conférence *Escales québécoises d'Antoine de Saint-Exupéry* vous permettra de revivre ce séjour de sept semaines au Québec, jalonné de rencontres avec des personnalités québécoises, ponctué de moments de découragement et traversé de situations inspirantes.

Quelques mois après son passage parmi nous, il publiera l'ouvrage mondialement le plus publié après la Bible, c'est-à-dire *Le petit prince* dont c'est le soixante-dixième anniversaire cette année.

Cette conférence sera présentée par M. Pierre Desjardins de l'Atelier d'histoire de la Pointe-aux-Trembles, **le 7 novembre 2013 à 19.30 heures, à la Maison de la culture Pointe-aux-Trembles**

14 001, rue Notre-Dame Est, Pointe-aux-Trembles, Montréal

(514) 872-2240.

Laissez-passer, remis gratuitement aux citoyens de la ville de Montréal, sont disponibles à la Maison de la culture Pointe-aux-Trembles

TRADUCTION

de Michel Noël

Projet de traduction du *Petit Prince* en **Inuktitutt**, la langue des Inuits du Nord du Québec.

PUBLICATION

de Pierre-Jacques Ratio

Projet de publication : *Antoine de Saint-Exupéry, Mon Voyage au Québec, un supplice chinois.*

DOCUMENTAIRE

de Dominique Parent

Projet de film sur le passage de Saint-Exupéry au Québec.

Le cercle des lecteurs d'Antoine de Saint-Exupéry

www.lecercledeslecteurs.com



Gallimard

Les éditions Gallimard célèbrent les 70 ans du *Petit Prince*

Il était une fois... un livre. Mais pas n'importe lequel. L'un des plus lus au monde : un conte qui a fait rêver et méditer, sourire et pleurer, des millions d'enfants et de grandes personnes. *Il était une fois... Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry. Enfant de l'exil, le petit personnage serait né à New York en 1942, sous la plume et les pinceaux d'un Saint-Exupéry mélancolique, souffrant d'être soustrait de l'action militaire et des siens. En visite au Québec en avril-mai 1942, l'écrivain rencontre le jeune Thomas De Koninck, alors âgé de huit ans, qui aurait, par la multitude de ses questions, inspiré le personnage.

C'est donc juste après son séjour au Québec, dans un contexte d'exil et dans un monde ravagé par la guerre que s'inscrit la rédaction de cette fable. La solitude, la mort, l'étouffement, la vanité des pouvoirs, l'obéissance aveugle aux instructions, et bien d'autres thèmes encore, en forment la trame.

Le 6 avril 1943, paraît aux États-Unis l'édition originale du *Petit Prince* simultanément en anglais et en français. D'emblée, une coédition entre les éditeurs américains Reynal & Hitchcock et Beauchemin à Montréal est imprimée pour le Québec. L'ouvrage ne sortira en France qu'en avril 1946, à titre posthume.

Un livre phare dans le catalogue de Gallimard

La publication du *Petit Prince* annonce des temps nouveaux qui feront bientôt de Gallimard l'un des principaux éditeurs français pour la jeunesse. Mais à cette date, les livres pour enfants forment encore un secteur marginal de son catalogue.

Dès sa sortie, le phénomène est en route, l'ouvrage de Saint-Exupéry devient un des livres emblématiques de l'après-guerre et a tôt fait de conquérir les lecteurs français de tous âges. C'est le début d'une aventure éditoriale sans précédent.

Au seuil des années 1980 il s'est diffusé plus de deux millions d'exemplaires du conte dans les deux versions commercialisées : l'édition initiale brochée à rabats et une version luxe, reliée d'après la maquette de Paul Bonet et parue en mars 1951.

Après 1980, le rythme s'accélère sous l'effet d'une diversification des publications de Gallimard. Paraît en 1979 une édition chez Gallimard Jeunesse en Folio junior, la première collection de poche pour les enfants. Elle connaîtra un grand succès, preuve que l'ouvrage ne touche pas que des parents nostalgiques. Dès lors, les versions se multiplièrent (Bibliothèque Folio junior en 1982, hors série jeunesse en 1983, livre cassette en 1988...), puis Folio en février 1999.

Cette édition Folio reprend l'édition américaine pour établir fermement le texte et ses illustrations d'Antoine de Saint-Exupéry. C'est ainsi que l'astronome put enfin voir, dans sa lunette, une étoile qui avait malencontreusement été omise dans l'édition française de 1946 ! À cette occasion, il s'avéra que quelques dessins et des variantes textuelles différaient sensiblement de ceux reproduits en France par la maison Gallimard qui ne disposait pas à l'époque des dessins originaux du conte. Aujourd'hui, l'ensemble est rétabli tel qu'en ses premiers jours et très exactement conforme à ce que Saint-Exupéry, de son vivant, avait souhaité.

À ce jour *Le Petit Prince* a été traduit en plus de 270 langues et dialectes et vendu à 145 millions d'exemplaires, devenant ainsi l'ouvrage de littérature le plus vendu au monde et le plus traduit après... la Bible.

Les publications anniversaire

Pour fêter ces soixante-dix ans, soulignons la parution de *La belle histoire du Petit Prince* qui propose le texte intégral accompagné d'un dossier illustré de nombreux documents inédits, retraçant l'histoire éditoriale exceptionnelle de cette œuvre et s'interrogeant sur ses multiples sens. Textes et documents réunis par Alban Cerisier et Delphine Lacroix, avec les contributions d'Olivier Odaert et Virgil Tanase et les témoignages inédits de Quentin Blake, Michael Morpurgo, Mark Osborne, Pef et Joann Sfar.

En Hors Série Musique un coffret anniversaire exceptionnel où on retrouve le livre dans son édition originale et l'enregistrement historique réalisé en 1954 par Gérard Philipe. En bonus DVD, des images d'archives inédites de Gérard Philipe lisant *Le Petit Prince*.

Une édition en Folio suivi de *Naissance d'un prince* avec les aquarelles de l'auteur. Édition à tirage limité, accompagnée d'un carnet de dessins de l'auteur extraits de *Dessins. Aquarelles, pastels, plumes et crayons*, beau livre publié en 2006.

Aussi une nouvelle édition cartonnée dans un format agrandi pour les petits, une nouvelle édition en Folio junior avec, en cadeau, une carte pop-up collector.

Paraîtra cet automne *Le manuscrit du Petit Prince. Fac-similé et transcription*. Le manuscrit original et les dessins préparatoires de Saint-Exupéry, conservés par la Morgan Library & Museum à New-York, sont ici reproduits à l'identique et en intégralité en un luxueux volume imprimé sur papier Bible. Ils sont accompagnés d'un livret de transcription et commentaire établi par Alban Cerisier et Delphine Lacroix.

Pour connaître le programme culturel *Le Petit Prince - Planète Québec* cet automne : www.creerdesliens.com

Relations de presse :

José Lareau, Gallimard Ltée

jlareau@gallimard.qc.ca 514 499 0072 poste 227



Communiqué de presse

Les Escales Improbables de Montréal

Le rendez-vous des arts sans frontières

10^e Anniversaire

du 3 au 14 septembre 2013

**Les Escales Improbables de Montréal sont de retour
dans une version plus longue et étendue sur de nouveaux territoires !**

Montréal le 09 août 2013 - Pour sa 10^{ème} édition, Les Escales Improbables de Montréal désirent gâter un public chaque année plus nombreux, avide de propositions fortes, déroutantes, et improbables. Cette année, des invités venus des quatre coins du monde se joindront à la fête du **3 au 14 septembre**, pour célébrer une décennie de programmation artistique éclectique, où chaque artiste apporte son imaginaire insolite, dans un espace de liberté et de convivialité. Vous aurez le plaisir de retrouver des artistes fidèles au festival, comme Jérôme Minière, Constantinople, Stephen Bain, mais aussi de découvrir des artistes nouveaux venus dans la planète Escales Improbables.

En 2013, ce sont **15 projets**, dont **5 créations** et **9 premières nord-américaine**, réunissant **68 artistes** de Montréal, France, Nouvelle-Zélande, Allemagne, Grèce, et Burkina Faso, qui seront offerts au public. Des Quais du Vieux-Port, au Quartier des spectacles, en passant par l'Usine C, le Bain Mathieu, le Parc La Fontaine et Griffintown, les EIM emmènent les spectateurs hors des sentiers battus entre musique, théâtre, danse, installations et art visuel en direct, poésie...

Et parce que pour les EIM, l'invité d'honneur de la fête est le public, l'interactivité est au coeur de cette édition.

Un anniversaire unique pour un festival pas comme les autres.





ESCALES DE JOUR – DU MARDI 3 AU SAMEDI 14 SEPTEMBRE 2013

LA PROMENADE DES QUAIS DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL, DU QUAI ALEXANDRA A L'ÉCLUSE

Ce rendez-vous incontournable que sont les Escales de Jour sur les Quais du Vieux-Port vous accueille cette année pour 6 jours dans un nouvel espace : du Quai Alexandra à l'Écluse.

Le mardi 3 septembre à 12h, l'artiste néo-zélandais **Stephen Bain** (venu au festival de 2011) ouvrira l'événement avec sa création *Soundig*, une installation soundscape. Dans une structure construite pour l'occasion, visitez un vrai musée sonore éphémère. Les sons diffusés durant le parcours ont été récoltés à Montréal par l'artiste, pour révéler des moments du passé et du présent du Vieux-Port de Montréal. Une véritable invitation à entendre l'âme de la ville. Un peu plus loin sur le quai, la murale participative **Le Petit Prince** *Dessine ta planète*, présentée par Gallimard Ltée et la Succession Saint-Exupéry – d'Agay, sera inaugurée à 17h30. Rappelez-vous, au milieu du désert, un petit bonhomme venu d'une étoile réveille un aviateur endormi et lui demande le dessin d'un mouton. Reprenant l'invitation du Petit Prince, les EIM donnent l'occasion à chacun de dessiner à la craie sa planète sur une murale qui permet de retrouver l'enfant créateur qui en nous demeure.

À partir du 6 septembre, 3 projets rejoignent les Quais du Vieux-Port avec des habitués du festival : **Mandoline Hybride** et leurs *Installations Mouvantes* ; la nouvelle formule élargie de l'*Épicerie musicale* de **Jérôme Minière et Marie-Pierre Normand**, produite par les EIM avec notamment *Les causeries de l'Épicerie musicale*, entretiens menés par **Tristan Malavoy** avec des représentants des cultures maraîchère et chansonnière, qui proposeront des regards croisés sur des milieux peut-être pas si éloignés qu'il n'y paraît. Enfin, *les Siestes musicales*, un incontournable du festival depuis sa création en 2004. Au cœur du public, **Constantinople**, **Bomata Trio**, **Diane Labrosse et Montag**, et quelques autres surprises, vous inviteront à la détente et au repos : une proximité entre artistes et spectateurs qui installe à coup sûr un état d'écoute aussi atypique qu'envoûtant. A ne surtout pas rater.

Les samedi 7 et dimanche 8 septembre, le festival se place sous le signe de l'interactivité avec les créations de **Diane Labrosse** et du duo **100 Les mains**. Tandis que l'une propose une *Initiation au canot-camping* en milieu urbain, les autres créent pour le public *Le puzzle* monumental révélant les minis murales qu'ils réalisent sur place! Et si les spectateurs ne sont pas trop occupés à plier le bateau en papier grandeur nature de 10 m le long de l'artiste allemand

Frank Bolter pendant sa performance *Jusqu'au bout du monde*, ils pourront se faire murmurer à l'oreille des poèmes en partie issus de la poésie québécoise, par **Les Souffleurs Commandos Poétiques** (France) sur le thème du voyage et de l'exil.

Pour clore Les Escales de Jour, les EIM ont invité leur amie de longue date, **la Fanfare Pourpour**, pour un concert festif. Guirlandes, buvette, et confettis, tous les éléments seront réunis pour célébrer en musique 10 années de propositions artistiques innovantes et improbables sur les Quais du Vieux-Port.

ESCALES DE NUIT – DU LUNDI 9 AU SAMEDI 14 SEPTEMBRE 2013

AU BAIN MATHIEU ET A L'USINE C

Les **Escales de Nuit** se déroulent cette année au Bain Mathieu le lundi 9 septembre et à l'Usine C du mardi 10 au samedi 14 septembre.

À l'image de ce festival pas comme les autres qu'est les Escales Improbables, **La Nuit des murmures**, présentée au Bain Mathieu en collaboration avec **Constantinople** vous plonge dans une atmosphère particulière où se mêlent musique et poésie. Deux spectacles comme temps forts d'une soirée en immersion : *La Nuit aux 1000 oreilles*, de **Constantinople** et ses invités la chanteuse grecque **Savina Yanatou** et la clarinettiste **Lori Freedman**, reconstitue l'imaginaire de la poétesse Sappho pour donner vie à ces vers qui parlent de l'amour, du désir, du corps féminin, du mariage, de l'exil, d'Aphrodite ou d'Éros. Avec *Embuscades et Privilèges*, des **Souffleurs commandos poétiques** vous courrez la chance de rencontres poétiques fortuites et personnalisées.

Une petite restauration sera également proposée pour un vrai moment de convivialité. Une soirée aux 1000 et une sonorités hors du quotidien.

Du 10 au 14 septembre, les EIM proposent *Le Recours aux forêts*, une coprésentation avec l'Usine C. Assurément un bijou de composition, une claque esthétique, *Le Recours aux forêts* nous offre à découvrir un univers original et vibrant. L'alliance magique du théâtre, de la danse, de la musique et de la vidéo fabrique un spectacle philosophique d'une inédite beauté. Un objet hybride né de l'imaginaire de cinq artistes de talent : **Jean Lambert-wild**, homme de théâtre, **Michel Onfray**, écrivain et philosophe, **Carolyn Carlson**, chorégraphe, **Jean-Luc Therminarias**, compositeur et **François Royet**, réalisateur s'unissent pour un spectacle sans concession.



ESCALES DE VILLE – DU MARDI 3 AU DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 2013 3 PROJETS // 3 ESPACES

Les **Escales de Ville** se déroulent cette année dans trois lieux : la Place des Arts, le Parc La Fontaine et dans Griffintown . Trois lieux emblématiques de Montréal pour découvrir trois spectacles présentés en harmonie avec l'espace qu'ils occupent.

Autour de la Place des Arts, suivez le Jukebox, pendant 6 jours, un véritable cabinet de curiosités qui distille musiques et chansons, au gré de vos envies. Venez écouter, danser, zapper, et pourquoi pas essayer le *Human*

Juke Box de **Christophe Hocké!** En partenariat avec le bistro de l'Espace La Fontaine, les danseurs de **Mandoline Hybride** proposeront une formule gastronomique de leur performance *Installations Mouvantes*. Au cours d'une soirée hors du commun, les artistes feront basculer l'ambiance du bistro entre performance dansée, musique et projection. Enfin, suite au succès de sa prestation en juin 2013, **Peter Trosztmer** reprendra sa performance *5 out of 6 machines* (5, 6 et 7 septembre), dans le quartier de Griffintown. Une occasion unique de voir l'artiste redonner vie aux machines d'une usine désaffectée, dans une danse en duel, un jeu d'équilibre sous une pluie d'étincelles.

INFORMATIONS PRATIQUES

Toutes les informations concernant les artistes, la programmation et le calendrier détaillé sont sur notre site web

www.escalesimprobables.com

ESCALES DE NUIT

La nuit des murmures, avec Constantinople et Les Souffleurs Commandos poétiques

Lundi 9 septembre 2013 à 19h (ouverture des portes à 18h)

Bain Mathieu, 2915 Rue Ontario Est Métro Frontenac / Bus 125

De 18\$ à 25\$ (taxes incluses)

Le Recours aux Forêts, de La Comédie de Caen Du mardi 10 au samedi 14 septembre à 20h.

Usine C, 1345 avenue Lalonde (entre Panet et Visitation) Métro Beaudry / Bus 125, 360, 358

De 27\$ à 35\$ (taxes incluses)

ESCALES DE JOUR

Du mardi 3 au dimanche 8 septembre 2013

Quais du Vieux-Port / Du Quai Alexandra à l'Ecluse - En continu de 12h à 19h Gratuit

Les grands moments :

*Murale participative Le Petit Prince
Dessine ta planète

Inauguration le mardi 3 septembre à 17h30

**L'Épicerie musicale*

Ouverture le vendredi 6 septembre à 13h
Les Causeries de l'Épicerie les 7 et 8 septembre à 16h

**Jusqu'au bout du monde* de Frank Bolter

Les 7 et 8 septembre à 14h15

*Concert anniversaire de la Fanfare Pourpour

Le 8 septembre à 17h30

ESCALES DE VILLE

Du mardi 3 au dimanche 8 septembre 2013

**Human Jukebox* de Christophe Hocké

17h30 et 19h du mardi 3 au samedi 7
Quartier des spectacles 14h et 16h30 le dimanche 8

Suivez le Jukebox

Gratuit

**Installations Mouvantes* de Mandoline Hybride 19h le samedi 7

Bistro de l'Espace La Fontaine

Payant

**5 out of 6 machines* de Peter Trosztmer

18h et 19h30 les jeudi 5 et vendredi 6

141 rue Ann, quartier Griffintown 17h30 et 19h le samedi 7

Les 5, 6, et 7 septembre

Payant

BILLETS MIS EN VENTE :

Comédie de Caen - Le Recours aux forêts

Billets en ligne sur www.admission.com

Billets en vente à l'Usine C le 20 août

Constantinople et Les Souffleurs – La nuit des murmures et Peter Trosztmer – 5 out of 6 machines

Billets en ligne sur Lift Ticket et en magasin :

Le Port de tête, 262, av du Mont-Royal E

Volume, 277, rue Sainte-Catherine Est

L'Oblique, 4333 Rivard, Montreal

Gallimard, 3700 Blvd St Laurent

Mandoline Hybride – Installations mouvantes

Billets en vente sur place le 7 septembre

Réservation en pré-vente à l'Espace La Fontaine

Pour toute information, veuillez contacter

RuGicomm 514-759-0494

Jean-Sébastien Rousseau

Président associé

jean-sebastien@rugicomm.ca

& Indiana Escach indiana@rudicomm.ca



Télé-Québec invite son jeune public à célébrer les 70 ans de la création du *Petit Prince*

3 septembre 2013 | Montréal

En 1943, à New York, Antoine de Saint-Exupéry créait un petit personnage blond comme les blés qui allait devenir internationalement célèbre. Soixante-dix ans plus tard, *Le Petit Prince* continue de faire rêver et réfléchir des enfants de tous âges et de toutes origines, en plus de 260 langues.

Télé-Québec ira à la rencontre de son jeune public le 4 septembre lors des Escales improbables, au Vieux-Port de Montréal. Dès 16 h les enfants seront invités à dessiner à la craie leur propre planète sur une grande murale collective représentant la constellation du Petit Prince. Cette murale se déplacera en différents endroits de la ville pendant l'automne. Elle sera notamment au Musée des beaux-arts lors des Journées de la culture, ainsi qu'au Musée Grévin. Elle sera ensuite offerte au CHU Sainte-Justine. L'événement « Dessine ta planète » est organisé en collaboration par Gallimard Ltée et la Succession Saint-Exupéry. D'autres activités sont également prévues à l'automne, dont un concours dans les écoles et une lecture publique à la Grande Bibliothèque. Pour plus de détails, on consulte creerdesliens.com.

À l'occasion de cette année anniversaire de l'œuvre, Télé-Québec rediffuse les deux premières saisons de la série d'animation *Le Petit Prince*, adaptée de l'œuvre de Saint-Exupéry par la maison de production française Method Animation. Télé-Québec a également acquis les droits de diffusion de la troisième saison. La magnifique série fait découvrir à une nouvelle génération d'enfants l'histoire de cet étonnant petit garçon qui vit au milieu des étoiles. De retour en ondes dès le 14 septembre les samedi et dimanche, à midi.

Dans cette série, le Petit Prince, muni de son carnet à dessin et accompagné de son fidèle ami Renard, part à la rescousse de l'univers pour sauver de l'emprise du vil Serpent les plus merveilleuses planètes. C'est à travers sa correspondance avec sa tendre Rose que les jeunes téléspectateurs suivent leurs aventures, de planète en planète. Chacune d'entre elles est marquée par la découverte de la diversité qui fait la beauté de l'univers.

Télé-Québec est heureuse de s'associer à la Succession Antoine de Saint-Exupéry pour souligner l'anniversaire de ce petit prince au cœur d'or.

* * *

Télé-Québec, le choix numéro un des jeunes

Télé-Québec consacre 42 % de sa grille horaire à la programmation jeunesse. Elle présente un contenu original et diversifié qui conjugue tous les éléments nécessaires pour contribuer au développement harmonieux des enfants de 2 à 11 ans. Et ceux-ci le lui rendent bien, puisque la programmation jeunesse de Télé-Québec est la plus regardée par ce jeune public. www.telequebec.tv

- 30 -

Renseignements

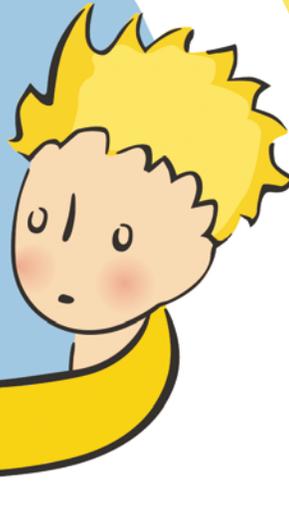
Jasmine Goupil, 514 521-2424 poste: 2129 jgoupil@telequebec.tv

Spéciale

GRANDE
BIBLIOTHÈQUE

Le Petit Prince

70



Pour fêter les 70 ans de l'édition du *Petit Prince* en Amérique, venez redécouvrir le conte universel d'Antoine de Saint-Exupéry.

5+
ans

Le dimanche 17 novembre de 14 h à 15 h
À l'Auditorium

Gratuit • Possibilité de réserver une place (frais de billetterie de 4 \$) **B**

« Saint-Exupéry a publié *Le Petit Prince* en 1943, dans un monde trop occupé à écouter ce que crachaient les bouches des canons pour entendre ce qui sortait de la bouche des enfants. Hymne à la beauté de la vie, *Le Petit Prince* est une de ces histoires qui, cachées dans ce qu'il reste de notre enfance, semblent avoir toujours été là. Bon spectacle! »

Hugo Bélanger, metteur en scène

En compagnie de la curieuse, rigolote et captivante **Fille aux grandes oreilles**, qui révélera quelques petits secrets de la mise en scène et animera un atelier à la fin du spectacle.

Mise en lecture : **Hugo Bélanger** et **Maude Desrosiers**

Interprètes : **Félix Beaulieu-Duchesneau**,
Maude Desrosiers et **Sébastien René**

Conception musicale et sonore : **Patrice d'Aragon**

banq.qc.ca •  

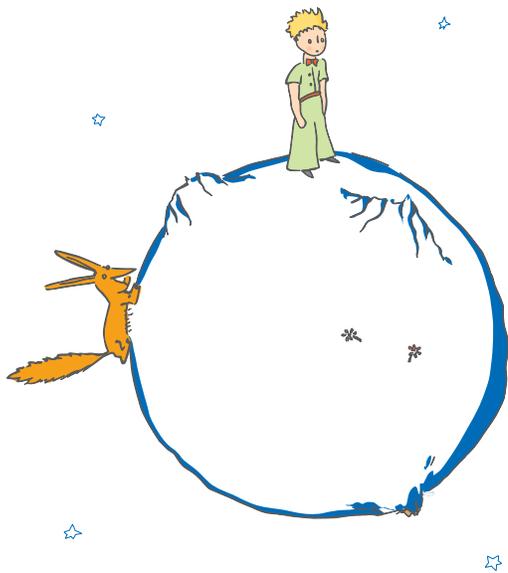
En collaboration avec Gallimard Ltée et
la Succession Saint-Exupéry-d'Agay

Gallimard Ltée.



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 



Le Petit Prince

Planète Québec

Le Québec, à l'automne 2013, sera la scène d'une série de manifestations et d'événements culturels ludiques et créatifs autour des 70 ans du Petit Prince.

Viens fêter les **70** ans du *Petit Prince*
lors d'un tournage télé !

Participe en dessinant ta planète sur une grande murale où est représentée une partie de l'univers !

Télé-Québec viendra faire un reportage,

le mercredi 4 septembre à 16h,
aux Escales improbables, sur le Vieux-Port,
Quai Alexandra, sous un dôme.

«Dessine ta planète», invite tes amis
et profitons d'un moment,
la tête dans les étoiles !

Gallimard Itée.

www.creerdesliens.com



Télé-Québec

Diffuseur officiel de la
série animée du Petit Prince

FORMULAIRE DE QUITTANCE



*Diffuseur officiel de la
série animée du Petit Prince*

Personne majeure

Je, _____, majeur(e) et apte, autorise irrévocablement la Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec), ses représentants, cessionnaires, légataires, employés et toute personne que Télé-Québec pourrait autoriser telle que, mais sans limiter la généralité de ce qui précède, éditeurs, journaux, agences, à publier, diffuser et ou exploiter, sous toutes formes que ce soit, toutes les images prises de moi le 4 septembre à 16h, aux Escales improbables de Montréal, sur le Vieux-Port, Quai Alexandra. Je comprends et j'autorise que lesdites images soient retouchées en autant que telles retouches ne portent pas atteinte à ma réputation et/ou à mon honneur.

ET J'AI SIGNÉ, CE _____ septembre 2013

Signature de la personne

Téléphone _____

Prénom - Nom _____

Courriel _____

Adresse _____

Date de naissance _____

Nom et signature du représentant de Télé-Québec

Personne mineure

Je, _____ autorise irrévocablement la Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec), ses représentants, cessionnaires, légataires, employés et toute personne que Télé-Québec pourrait autoriser telle que, mais sans limiter la généralité de ce qui précède, éditeurs, journaux, agences, à publier, diffuser et ou exploiter, sous toutes formes que ce soit, toutes les images prises de l'enfant mineur le 4 septembre à 16h, aux Escales improbables de Montréal, sur le Vieux-Port, Quai Alexandra. Je comprends et j'autorise que lesdites images soient retouchées en autant que telles retouches ne portent pas atteinte à la réputation et/ou à l'honneur de l'enfant.

Je suis le parent (ou je suis le) détenteur de l'autorité parentale de l'enfant mineur _____ et je déclare avoir l'autorité légale de signer cette autorisation.

ET J'AI SIGNÉ, CE _____ septembre 2013

Signature du parent ou détenteur de l'autorité parentale

Téléphone _____

Prénom - Nom _____

Date de naissance de l'enfant mineur _____

Adresse _____

Nom et signature du représentant de Télé-Québec

Communiqué de presse

Pour diffusion immédiate

Air France célèbre les 70 ans du Petit Prince

Montréal, 3 septembre 2013 - Air France est fière d'être le transporteur officiel des événements organisés par la succession de Saint-Exupéry autour des 70 ans du Petit Prince, œuvre philosophique et poétique d'Antoine de Saint-Exupéry.

La compagnie aérienne apporte son soutien aux événements proposés aux jeunes québécois pour célébrer l'anniversaire du conte universel de Saint-Exupéry tels la fresque participative 'Dessine ta planète' ainsi que le passeport édité pour l'occasion.

« Nous sommes heureux de prendre part aux célébrations québécoises autour de ce classique qui a marqué tant d'adolescences, dont la mienne », a commenté Fabien Pelous, Vice-président et Directeur général d'AIR FRANCE KLM au Canada.

Air France et Antoine de Saint-Exupéry

Dès la création d'Air France en 1933, Antoine de Saint-Exupéry entreprend des missions de promotion de la compagnie à l'étranger. Il donne notamment des conférences, écrit pour « Air France Revue » et aide à la réalisation de deux films d'Air France : « Atlantique Sud » et « Week end à Alger ».

AF et Antoine de Saint-Exupéry : <http://corporate.airfrance.com/airfrancelasaga/a-la-une/le-petit-prince-fete-ses-70-ans/>

-30-

Renseignements : Diane Audet

514 847 5011

diaudet@airfrance.fr

www.airfrance.ca



Press release

For immediate release

Air France marks the 70th Anniversary of The Little Prince

Montréal, September 3rd, 2013 - Air France is proud to be the official airline of the events organized by the estate of Saint-Exupéry to mark the 70th anniversary of the publication of *The Little Prince*, Antoine de Saint-Exupéry's famous philosophical and poetic tale.

The airline is pleased to support the events organized for young Québécois to celebrate the anniversary of Saint-Exupéry's universally loved book, including the "Draw your planet" participatory mural and the special-edition passport.

"We are excited to be a part of the celebrations in Québec surrounding this classic book that has touched so many children, myself included," commented Fabien Pelous, Vice-President and General Manager of AIR FRANCE KLM Canada.

Air France and Antoine de Saint-Exupéry

Antoine de Saint-Exupéry began promoting Air France abroad ever since the airline's founding in 1933. He gave conferences, wrote for the magazine "Air France Revue" and contributed to the making of two Air France films: "Atlantique Sud" and "Week end à Alger."

Air France and Antoine de Saint-Exupéry:

<http://corporate.airfrance.com/airfrancelasaga/a-la-une/the-little-prince-celebrates-its-70th-anniversary/>

-30-

For information :

Diane Audet

514 847-5011

diaudet@airfrance.fr

www.airfrance.ca

AIRFRANCE



EN COLLABORATION AVEC
URBANIA

L'ART DU VOYAGE

THE ART OF TRAVEL

« Dans tous les ciels » c'est ce qu'avait inscrit l'artiste Roger de Valerio sur l'une des premières affiches d'Air France. C'était en 1935. Déjà, on voyait loin, on voyait haut.

Depuis 80 ans, la compagnie a su élever les standards de l'aviation au 7^e ciel, le chic français n'étant sans doute pas étranger à la réputation d'excellence du transporteur. Parcourant désormais les ciels du monde entier, les dérives aux couleurs bleu-blanc-rouge se font ambassadrices de l'art de vivre à la française, dans ce qu'il y a de plus raffiné.

En conjuguant innovation, sécurité et bien-être des passagers, Air France a réinventé l'art du voyage, faisant du simple trajet d'avion un moment de plaisir et d'exception.

La compagnie aérienne s'est toujours fait un point d'honneur d'accueillir la créativité française à bord, du menu gastronomique à la décoration des cabines, en passant par la création des accessoires, le design des uniformes et les estampes illustrant la carte des menus.

La liste des grands esprits inventifs ayant collaboré avec Air France est longue, comme si son histoire était intimement liée à celle de la création. Ne soyez donc pas surpris de lire les noms de Christian Lacroix, Philippe Starck ou Nina Ricci dans les pages qui suivent; ils ont tous un peu contribué à faire du ciel... le plus bel endroit de la terre.

"Dans tous les ciels (in every sky)", reads the caption on one of Air France's very first posters, by artist Roger de Valerio. That was 1935. Already, sights were set far, and high.

For 80 years, the company has been raising standards in aviation to cloud nine levels, French chic being part and parcel of the carrier's reputation for excellence. Now flying skies the

world over, the red, white and blue tailfins have become ambassadors of the French art of living, at its finest.

By combining innovation, safety and passenger comfort, Air France has reinvented the art of travel, making a simple air trip an exceptional moment of pleasure.

The airline has always made it a point of honour to welcome French creativity on board, from the gourmet menu and cabin decor right up to the creation of accessories, the design of the uniforms, and the prints illustrating the menu.

The list of inventive minds collaborating with Air France is a long one, as if the airline's story was intimately linked with that of creation itself. Don't be surprised when you read the names Christian Lacroix, Philippe Starck and Nina Ricci in the pages that follow. They have each done their small part in making the sky the best place on earth.

URBANIA

ÉDITEUR Air France / RÉDACTRICE EN CHEF Catherine Perreault-Lessard / CHARGÉE DE PROJETS Pauline Boisbouvier / TEXTES Marjolaine Arcand • Hélène Mercier / PHOTOS PHOTOGRAPHE John Londono (RODEOPRODUCTION.COM) • PRODUCTION Rodeo • ASSISTANTE PHOTOGRAPHE Virginie Gosselin • COIFFEUSE-MAQUILLAGE Catherine Deschamps-Montpetit • RETOUCHE VisualBox / CONCEPTION GRAPHIQUE Simon Laliberté / INFOGRAPHIE Domitille Roblot / TRADUCTION Semantikos / IMPRESSION K2



Heures de divertissement offertes à bord des avions, dont 85 longs-métrages, et un juke-box de 3000 titres. // Hours of entertainment offered on board, including 85 full-length features and a 3000-title jukebox.



Passagers à mobilité réduite qui utilisent les vols d'Air France quotidiennement. // Reduced-mobility passengers fly Air France daily.



Avions opérés par le groupe Air France et ses filiales. // Airplanes operated by the Air France group and its affiliates.



Vols par jour pour la flotte Air France. // Flights per day by the Air France fleet.



Visites mensuelles sur les sites Internet mobiles. // Monthly visits to its mobile Internet sites.



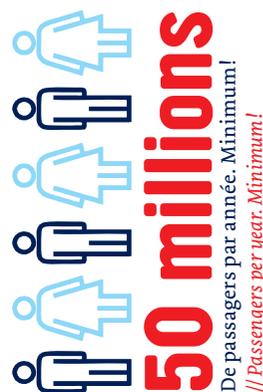
Salariés regroupés dans 12 familles de métiers. // Employees in 12 different fields of expertise.



Comptes Twitter alimentés par les équipes d'Air France à travers le monde. // Twitter accounts fed by Air France teams around the world.

AIRFRANCE

EN CHIFFRES • FIGURES



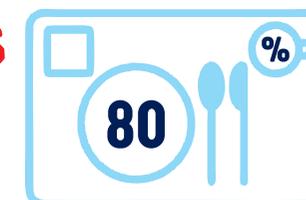
De passagers par année. Minimum! // Passengers per year. Minimum!



Langues parlées à bord par les équipages. // Languages spoken on board by the crew.



Des passagers d'Air France ne sont pas Français. // Of Air France passengers are not French nationals.



Du matériel utilisé pour le service à bord, comme les journaux ou les couverts, est recyclé. // Of the material used in in-flight service, such as newspapers and cabin flatware, is recycled.



De viennoiseries offertes annuellement sur l'ensemble des vols. // Pastries offered annually on all flights.



Du personnel vole. La grande majorité des employés restent donc au sol. // Of employees are flight crew. Most employees are on the ground.



De bouteilles de champagne offertes gratuitement à l'ensemble des passagers annuellement. // Bottles of Champagne offered free to passengers annually.

AIRFRANCE /

À TRAVERS LE TEMPS

AIR FRANCE ACROSS THE YEARS

1933 Air France naît de la fusion de quatre compagnies françaises. L'inauguration officielle a lieu le 7 octobre lors d'une cérémonie à l'aéroport Paris-Le Bourget. Le transporteur dessert un réseau aérien de 35 000 km. // *Air France is born from the merger of four French companies. The official inauguration ceremony takes place October 7 at Paris-Le Bourget airport. The carrier serves an air network of 35,000 km.*

1946 Alors qu'autrefois, le service était assuré exclusivement par des hommes, les premières hôtesses de l'air font leur entrée à bord des avions Air France. C'est aussi l'année où l'on introduit les premiers uniformes : un tailleur-jupe en serge de couleur bleu-pétrole. // *The first stewardesses make their debut on Air France's airplanes as until then in-flight service was provided exclusively by men. It's also the year the first uniforms are introduced: a skirt suit in airforce-blue serge.*



1947 Le réseau aérien d'Air France s'étend sur 160 000 kilomètres et est considéré comme « le plus long du monde ». // *The Air France network extends over 160,000 km and is considered "the largest in the world."*



1950 Premier vol Montréal-Paris. Le Lockheed Constellation 749 d'Air France reçoit la bénédiction de l'archevêque montréalais Mgr Paul-Émile Léger. Un aller simple coûte 350 \$, consommations non-incluses ! // *First Montreal-Paris flight. The Air France Lockheed Constellation 749 is blessed by Montréal archbishop Mgr. Paul-Émile Léger. A one-way flight costs \$350, drinks not included.*



1970 Le Boeing 747 est mis en ligne. Pouvant transporter 360 passagers, il donne une nouvelle dimension au transport aérien commercial grâce à sa grande capacité. // *The Boeing 747 enters service. With seating for 360 passengers, it gives commercial air transport a new dimension.*

1975 Le 5 octobre marque la première visite en sol québécois du fameux Concorde, un avion supersonique de conception franco-britannique, qui fait la liaison Montréal-Paris en 3 heures 50 minutes. Il reviendra au Québec à cinq reprises, mais ne sera jamais mis en service régulier sur cette route. // *October 5 marks the first landing on Quebec soil of the famous Concorde, a French-British-designed supersonic plane that completes the Montreal-Paris crossing in 3 hours 50 minutes. It returns to Quebec five more times, but will never be put into regular service on this route.*



1988 Air France est la première compagnie aérienne à mettre en service l'Airbus A320 ; le premier avion à commandes de vol électroniques. // *Air France is the first airline to operate the Airbus A320—the first aircraft with fly-by-wire flight control systems.*

1995 Le fauteuil transformable en lit fait son apparition à bord des cabines Affaires d'Air France, facilitant ainsi le sommeil de nombreux passagers. // *Air France Business class seats turn into beds, allowing passengers to have a comfortable sleep.*

Collection Air France.DR/Collection Musée Air France.DR

2004 Air France et KLM fusionnent. Exploitant désormais le plus grand réseau long-courrier international au départ de l'Europe, le groupe devient l'un des leaders dans le ciel européen. // *Merger of Air France and KLM. Now operating the largest international long-haul network departing from Europe, the group becomes one of the leaders in the European sky.*

2009 Air France est la première compagnie européenne à mettre en ligne l'Airbus A380. La taille et les performances de ce très gros porteur de 516 sièges permettent à la compagnie d'économiser entre 12 et 15 millions d'euros par avion par année. // *Air France is the first company to operate the Airbus A380. The size and performance of this huge 516-seat carrier allow the company to save 12 to 15 million euros per airplane per year.*

2013 Air France collecte les uniformes usagés auprès de 35 000 employés, afin de les transformer en fibre isolante pour l'industrie automobile. Une démarche qui permettra de recycler quelque 30 tonnes de tissus — assez pour équiper 1350 véhicules. // *Air France collects its 35,000 employees' used uniforms to transform them into insulating fibre for the automotive industry. It's a process that recycles around 30 tons of fabric—enough to furnish 1350 vehicles.*

PETITE HISTOIRE D'UN GRAND LOGO // A SHORT HISTORY OF A GREAT LOGO



AIRFRANCE KLM

AIRFRANCE

1933 Lors de sa création, Air France adopte le logo de l'hippocampe ailé de son prédécesseur, Air Orient. Ce cheval ailé avec une queue de dragon répond à l'affectueux surnom de « la crevette ». Représentant le Pégase de la mythologie grecque, l'hippocampe stylisé allie la symbolique du milieu marin — la flotte comptait à l'époque des hydravions — à celle du milieu aérien, imagé par les ailes. // *Air France adopts as its first logo the winged seahorse of its predecessor, Air Orient. The winged horse with the tail of a dragon is affectionately nicknamed "la crevette" (the shrimp). Representing Pegasus in Greek mythology, the stylized seahorse combines the symbolism of a marine environment — the fleet at the time included hydroplanes — to that of the air, evoked by the wings.*

1970 Air France adopte la bande tricolore où les teintes bleu, blanc et rouge soulignent l'art du voyage à la française. // *Air France adopts the three-colour band — the red, white and blue — celebrating the art of travel à la française.*

2004 Après la fusion, le logo « AIR FRANCE KLM » remplace le cheval ailé sur le nez des appareils. On conserve toutefois l'image du célèbre animal que l'on affiche aux nacelles des moteurs. // *After the merger, the AIRFRANCE KLM logo replaces the winged horse on the aircraft nose. However, the mythological creature remains on the engine nacelles.*

2009 Dévoilement du nouveau logo d'Air France, qui s'inscrit désormais en un seul mot avec un accent rouge à la suite. La nouvelle image reflète la fidélité nationale et l'ambition d'Air France à s'affirmer comme marque internationale. // *Unveiling of the new Air France logo, which now appears as a single word with a red accent at the end. The new image reflects national loyalty and Air France's ambition to assert itself as an international brand.*

« Nous accueillons
aussi des vedettes ! »

« We also welcome celebrities. »

VANDA FREITAS

AGENT D'ESCALE
STATION AGENT
YUL, MONTRÉAL

À la billetterie ou au salon Air France, c'est le sourire de Vanda que les clients ramèneront en souvenir. // At the ticket counter or in the Air France lounge, it's the memory of Vanda's smile that customers take home with them as a souvenir.

Quel est votre rôle en tant qu'agent d'escale? Mon travail est d'accueillir les clients au salon et de rendre leur séjour agréable. Je m'assure qu'ils aient accès à tout ce dont ils ont besoin. Je veux être à l'écoute, c'est important que les clients sachent que je suis là pour répondre à leurs demandes. Je suis toujours en contact avec les gens, et c'est ce que j'aime le plus dans mon métier. // **Quelle clientèle accueillez-vous?** Au salon, nous accueillons la clientèle qui voyage en classe Affaires, les voyageurs qui détiennent les cartes Flying Blue Platinum et Gold ainsi que les clients Élite de nos compagnies partenaires. Parfois, nous recevons des passagers qui se déplacent avec leurs gardes du corps et nous accueillons aussi des vedettes! // **What is your role as a station agent?** My job is to greet passengers at the lounge and make their stay pleasant. I make sure they have access to everything they need. It's important that passengers know I'm there to respond to their requests. I'm always in contact with people and that's what I like most about my job. // **What type of customers do you welcome in the lounge?** We welcome clients who travel Business Class, are Flying Blue Platinum or Gold members and Elite customers of our partner airlines. Sometimes, we get passengers travelling with their bodyguards, and we also welcome celebrities.

Salon privé Air France; Comme à la maison! // The Air France Private Lounge; Just like home!

En 2012, Air France a ouvert les portes du plus grand salon Affaires de son réseau. Situé à l'aéroport Paris-Charles-de-Gaulle, il offre un espace de plus de 3000 m² et plus de 600 sièges. On y trouve des espaces pour travailler, et pour relaxer. Selon l'heure de la journée, des viennoiseries, collations ou repas sont offerts. Un seul mot d'ordre: confort! // In 2012, Air France opened the doors of the largest business lounge in its network. Located at the Paris-Charles-de-Gaulle airport, it covers over 3000 m² of space, with seating for over 600 people. It offers spaces to work or relax, and customers are served pastries, snacks and meals. Its watchword: comfort!

Photo: John Londono / Rodeo Production

THIERRY MONCADA

CHEF ENTRETIEN EN LIGNE
LINE MAINTENANCE MANAGER
YUL, MONTRÉAL

« Un Boeing 777 ça ne
s'entretient pas
comme un Boeing 747 ! »

« A Boeing 777 isn't
serviced like a Boeing 747. »

Thierry est responsable de la maintenance des avions. // Thierry is in charge of aircraft servicing and repair maintenance.

À quoi ressemble votre travail? Notre travail de base, c'est de nous assurer qu'il n'y a pas eu d'avaries lors du dernier trajet. L'expertise, la rigueur et le professionnalisme sont de mise. Lorsque l'appareil arrive sur le tarmac, on en fait le tour et on l'analyse selon un protocole très strict. Il doit répondre à toutes les exigences de sécurité pour repartir. // **Est-ce que les avions ont tous le même mode d'emploi?** Non, la famille des avions Airbus est différente de celle des Boeing. Puis un Boeing 777 ça ne s'entretient pas comme un Boeing 747! Puisque les normes de sécurité aérienne évoluent constamment, il faut s'assurer que notre équipe de mécaniciens ait en main une documentation technique à jour et les bonnes pièces de rechange en stock. // **Quel est votre plus grand défi?** Lorsque nous devons effectuer des réparations, nous sommes conscients que 400 personnes comptent sur nous car ils ont soit des engagements familiaux, des rendez-vous d'affaires ou une correspondance à prendre. Même si nous souhaitons que le vol parte à l'heure, notre priorité est d'assurer la sécurité de nos passagers et de l'équipage. // **What is your job all about?** Our main job is to make sure there was no damage on the last flight. Expertise, rigour and professionalism are the order of the day. When the plane arrives on the ground, we check it over and analyze it according to a very strict protocol. // **Do all aircraft work the same way?** No. The Airbus aircraft family is different from the Boeing's. And a Boeing 777 isn't serviced like a Boeing 747! Since air safety standards evolve constantly, we have to make sure our mechanics team has up-to-date technical documentation and the right replacement parts in stock. // **What is your most important challenge?** When inspections require that we intervene to make repairs, we're aware that 400 people are counting on us because they have family commitments, business meetings, connections to take in Paris. No doubt, we feel the pressure to make the flight leave on time, but our priority is to make sure the passengers and crew are safe.

Photo: John Londono / Rodeo Production

AIR FRANCE: LA CLASSE!

AIR FRANCE: NOW THAT'S CLASS!

CLASSE AFFAIRES: LUXE ET ESPACE

BUSINESS CLASS: LUXURY AND SPACE

Luxeuse jusque dans ses moindres détails, la classe Affaires propose l'un des fauteuils les plus spacieux sur le marché: il se transforme en lit de deux mètres. Pour travailler convenablement, on y trouve une prise d'alimentation, une liseuse orientable et des espaces de rangement. Ça donne presque envie de travailler! // *Luxurious down to the smallest detail, Business Class gives you one of the most spacious seats on the market: it transforms into a two-metre bed. But it's just right for working too: there's an electrical outlet, a flexible-arm reading lamp and a storage space! It almost makes you want to work.*

PLUS QU'UN SIÈGE /// MORE THAN A SEAT

Pour un confort optimal, les passagers de la classe Économique peuvent réserver un Siège Plus. Situés pour la plupart près des issues de secours (ou sur le pont supérieur des Boeing 747), ces sièges offrent plus d'espace pour les jambes. Un petit luxe tout à fait abordable! // *For optimal comfort, passengers in Economy Class can reserve a Seat Plus. Located mainly next to the emergency exit doors (or on the Boeing 747 upper deck), these seats offer more leg room — a small luxury that's completely affordable.*

BIG BOEING /// BIG BOEING

Dans sa flotte, Air France compte 7 exemplaires de l'emblématique Boeing 747 dont 1 qui fait le trajet Paris-Montréal. Récemment réaménagés, les 436 sièges de l'appareil bénéficient d'un écran vidéo individuel. // *In its fleet, Air France has 7 emblematic Boeing 747, one of which flies from Paris to Montreal. These 747s have recently been refurbished and each of their 436 seats now has its own video screen.*

CLASSE ÉCONOMIQUE: REPOS ET CONFORT

ECONOMY CLASS: REST AND COMFORT

Son nom le dit: ses prix doux en font la renommée. Mais sachez que classe économique peut aussi rimer avec confort. Les passagers trouvent leur bonheur dans de petits détails comme les écrans individuels, les appuie-têtes réglables, ou les repose-pieds. Sans oublier les plats créés par Michel Nuges, chef des Toques du ciel, et le champagne gratuit offert à l'apéritif! // *The name says it all, and the affordable price has made it famous. But there's nothing incompatible between economy class and comfort. Passengers will delight in the little details, like personal screens, adjustable headrests and footrests. Not to mention dishes created by Toques du ciel Chef Michel Nuges, and free Champagne served as an aperitif.*

CLASSE PREMIUM ÉCONOMIQUE: EFFICACITÉ ET DÉTENTE

PREMIUM ECONOMY CLASS: EFFICIENCY AND RELAXATION

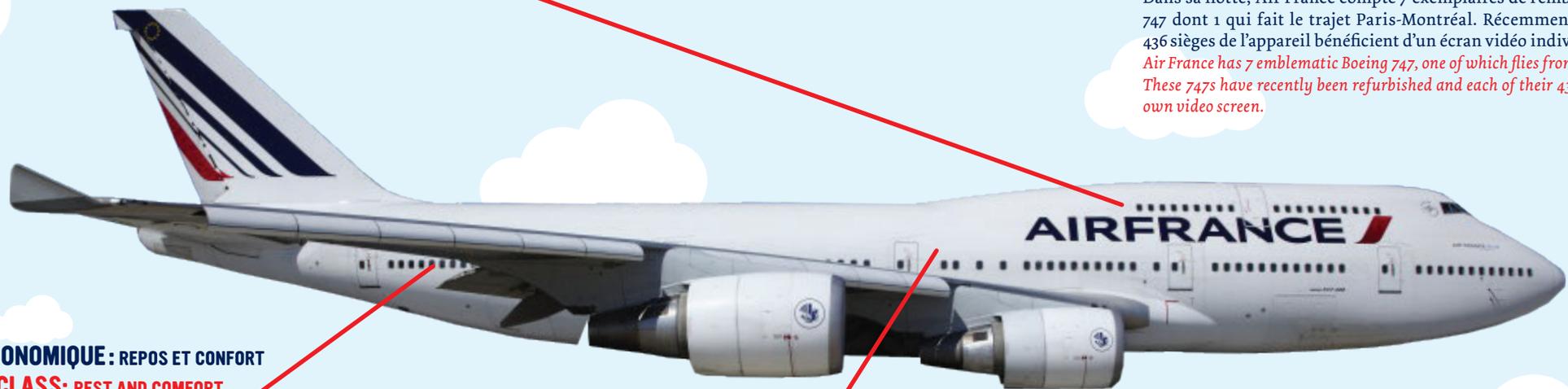
Installée dans la majorité des avions long-courriers de la flotte, la cabine Premium Économique propose 40% plus d'espace qu'en classe Économique. Puisque le siège s'incline à l'intérieur d'une coque fixe, le dossier du voisin avant n'entre plus dans notre bulle! On a droit à certaines commodités de la classe Affaires, dont l'embarquement et l'enregistrement des bagages prioritaires. Bref, on se sent VIP! // *Installed in most of the fleet's long-haul aircraft, Premium Economy cabins offer 40 percent more space than those in Economy Class. The seat reclines inside a fixed shell, so the back of your neighbour's seat never enters your bubble. You're entitled to certain Business Class amenities, including priority check-in and fast baggage delivery. In short, you'll feel like a VIP.*

LES GRANDS CHEFS S'INVITENT À BORD /// NOW BOARDING: THE GREAT CHEFS OF FRANCE

Tous les huit mois, un chef français de renom est à l'honneur en classe Affaires sur les vols long-courriers au départ de Paris. Les chefs Joël Robuchon, Guy Martin et Michel Roth ont tous signé l'un des plats du menu, histoire de donner une saveur encore plus française à Air France. Veau mijoté à la verveine, canette laquée aux poivres rares et miel d'agrumes, duo de crevettes sauce homardine: le repas d'avion n'est plus ce qu'il était! // *Every eight months, in Business Class on long-haul flights departing from Paris, Air France pays tribute to a different renowned French chef. Chefs Joël Robuchon, Guy Martin and Michel Roth have each created a dish on the menu, a custom adopted just for the sake of making Air France that much more French. Veal simmered in verbena, Peking duckling with rare peppercorns and citrus honey, duo of shrimp with lobster sauce: clearly, airline meals aren't what they used to be.*

DES ÉCHOS ÉCO-RESPONSABLES /// ECO-RESPONSIBLE ECHOES

Sur ses vols long-courriers en classe économique, Air France propose de nouveaux casques audio offrant une meilleure qualité d'écoute et une réduction sensible du bruit ambiant. Réutilisables, ils sont récupérés, nettoyés et remis en état par une entreprise du secteur adapté. On crée ainsi 50 emplois pour des travailleurs handicapés tout en évitant 400 tonnes de déchets par an! // *On long-haul flights in Economy Class, Air France offers new headphones that provide better listening quality and a noticeable reduction in ambient noise. They're reusable, so after each flight they're collected, cleaned and reconditioned by a disability sector company. It's a policy that has created 50 jobs for disabled workers and avoids 400 tons of waste per year.*



TOP 10 DES CHOSES À SAVOIR

TOP 10 THINGS TO KNOW

1. HAUTE COUTURE POUR HAUTE VOLTIGE /// HIGH FASHION HIGH-FLYING

Nina Ricci, André Courrèges et Christian Dior ont tous créé des uniformes pour Air France. Depuis 2005, c'est Christian Lacroix, grand nom de la couture française, qui habille les 36 000 employés en contact avec la clientèle. Tout un défi que d'habiller harmonieusement 11 000 hommes et 25 000 femmes de morphologies différentes, âgés de 20 à 60 ans et travaillant dans des pays chauds comme frisquets ! // *Nina Ricci, André Courrèges and Christian Dior have all created uniforms for Air France. Since 2005, Christian Lacroix, one of the greats of French fashion, has accoutred the 36,000 employees who come in contact with the clientele — quite the challenge when you're dressing 11,000 men and 25,000 women of different body types, aged 20 to 60, working in hot and cold climates, without a hitch.*



2. LE MEILLEUR VIN AU MONDE /// THE BEST WINE IN THE WORLD

Si haut dans les airs, il est difficile de s'imaginer qu'il existe une cave Air France. Et pourtant ! Olivier Poussier, désigné à Montréal meilleur sommelier du monde en 2000, la remplit de bouteilles, grands crus ou trésors cachés, qui s'harmonisent à l'expérience culinaire en vol. // *When you're so high in the air, it's hard to imagine that an Air France wine cellar exists. And yet Olivier Poussier, crowned best wine steward in the world in Montréal in 2000, fills it with bottles — great vintages and hidden treasures — that harmonize with the in-flight culinary experience.*

3. FAIRE SA MARQUE SANS LAISSER DE TRACE /// MAKING A MARK WITHOUT LEAVING A FOOTPRINT

Air France a réalisé en 2011 le vol commercial le plus économe en CO₂ ; événement historique qui couronne les efforts déployés depuis près de 10 ans. De 2008 à 2011, le transporteur a réduit de 4 % sa consommation de carburant par passager et depuis 2005 le bruit émis par l'avion a diminué de 30 %. // *In 2011, Air France made the most CO₂-saving commercial flight ever, a historic event that crowned nearly 10 years of efforts. From 2008 to 2011, the carrier reduced its per-passenger fuel consumption by four percent, and, since 2005, aircraft noise by some 30 percent.*

4. DES BULLES DANS LES AIRS /// BUBBLES IN THE AIR

Air France est la seule compagnie au monde à proposer gratuitement du champagne sur les vols long-courriers internationaux. C'est un million de bouteilles qui sont offertes annuellement, et ce dans toutes les classes, y compris en classe Économique. Définitivement la French Touch qui fait tourner les têtes. // *Air France is the only company in the world to offer free Champagne on international long-haul flights. One million bottles are offered annually in all classes, including Economy. You've heard about the French Touch? That's it.*



AIRFRANCE / music

5. PLEIN LES OREILLES /// SONIC SOUND

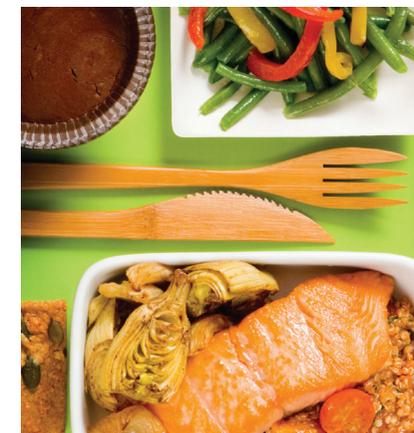
Le voyage, c'est aussi s'emplir les sens de nouveautés. Renouvelée à tous les trois mois, la liste de lecture « ON AIR », disponible à bord met aussi la lumière sur les talents à découvrir. D'ailleurs, la dernière compilation Air France Music Volume 2, qui regroupe notamment Phoenix, Timber Timbre et Lou Doillon, est disponible sur plateformes numériques et dans la boutique en ligne d'Air France. // *Travelling is all about filling the senses with the new. That's why Air France refreshes the ON AIR playlist available to passengers every three months. The latest compilation, Air France Music Volume 2 — with tracks from Phoenix, Timber Timbre and Lou Doillon — is available on digital platforms and at Air France's online store.*

6. FAIRE SA PART À MADAGASCAR /// DOING OUR PART FOR MADAGASCAR

En plus d'assurer quatre vols par semaine vers Antananarivo, la capitale malgache, Air France entretient d'autres liens privilégiés avec l'île de l'Océan Indien. En trois ans, la compagnie a versé près de 7 millions de dollars pour appuyer un projet de développement qui lutte contre la déforestation. // *As well as providing four flights a week to Antananarivo, the capital of Madagascar, Air France maintains special bonds with this Indian Ocean island. In three years, the company has donated nearly \$7 million to a development project fighting deforestation in Madagascar.*

7. AIR DÉCO /// AIR DECO

De la décoration des cabines aux estampes illustrant le menu, le design fait partie du voyage. Air France a notamment collaboré avec de grands artistes comme Sonia Delaunay ou Zao Wou-Ki, mais elle stimule également le talent émergent en organisant des concours de création pour les jeunes designers européens. // *From the cabin decor to the prints adorning the menu, design has always been along for the ride. Air France has collaborated with great artists like Sonia Delaunay and Zao Wou-Ki, but also encourages emerging talent by holding competitions for young European designers.*



FLYINGBLUE

8. LA VIE EN BLEU /// LIFE LIVED BLUE

Flying Blue, c'est le programme de fidélité d'Air France. En y adhérant gratuitement, on devient un voyageur privilégié dans le monde entier. Il existe quatre niveaux de carte Flying Blue : Ivory, Silver, Gold et Platinum, chacun offrant différents avantages et services, comme un traitement préférentiel ou l'accès aux salons privés. Chaque fois que les membres voyagent, ils cumulent des Miles pouvant être utilisés pour obtenir un billet d'avion, séjourner dans un hôtel de rêve, ou encore louer une voiture à des conditions privilégiées. // *Flying Blue is Air France's free frequent flyer program. By becoming a member, you become a privileged traveller the world over. There are four levels in the Flying Blue card — Ivory, Silver, Gold and Platinum —, each with its own array of advantages and services, such as preferential treatment and access to private lounges. Every time members travel, they cumulate Miles that can be used to buy plane tickets, stay in dream hotels and rent cars under privileged conditions.*

9. VAISSELLE EN VOL, VAISSELLE EN VOGUE /// TABLEWARE AS BOLD AS FLIGHT

Le génie du design industriel Philippe Starck a mis son savoir-faire et sa créativité au service d'Air France. En collaboration avec la société IPI (International Plastic Industrie), il a créé les couverts présents à bord de certains vols Air France, notamment sur plusieurs trajets européens. Ça donne les plateaux-repas « Starck with IPI », qui se déclinent en quatre couleurs suivant les saisons. // *Industrial design genius Philippe Starck has put his savoir-faire and creativity to work for Air France. In collaboration with International Plastic Industrie (IPI), he created the tableware on board certain Air France flights, particularly the European routes. The result? "Starck with IPI" — in-flight meal trays in four colours depending on the season.*

10. L'ÉQUIPE DU CIEL /// SKY TEAM

Pour voyager de pays en pays et de villes en villes, Air France est associée à 18 autres compagnies aériennes pour former SkyTeam. L'alliance offre plus de 15 500 vols quotidiens vers plus de 1000 destinations, dans 187 pays. SkyTeam vous ouvre les portes de plus de 500 salons privés à travers les aéroports du monde entier. // *To travel from country to country and city to city, Air France has joined up with 18 other airlines to form SkyTeam. This alliance provides over 15,500 daily flights to 1000 destinations in 187 countries. SkyTeam opens doors to over 500 private lounges in airports all over the world.*



AIRFRANCE  



Le Petit Prince fête ses 70 ans



Logo des 70 ans du Petit Prince

En avril 1943 paraissait pour la première fois aux Etats-Unis « Le Petit Prince », célèbre conte philosophique et poétique d'Antoine de Saint Exupéry, publié en anglais et en français par l'éditeur américain Reynald & Hitchcock. En France, « Le Petit Prince » n'est édité par les éditions Gallimard qu'en avril 1946, soit plus d'un an après la disparition de son auteur le 31 juillet 1944 en Méditerranée à bord de son Lockheed P-38 Lightning lors d'une mission de reconnaissance. « J'aurai l'air d'être mort et ce ne sera pas vrai » disait Le Petit Prince. Antoine de Saint Exupéry ne connaîtra pas le succès de son conte philosophique, traduit en 270 langues et dialectes et vendu à près de 150 millions d'exemplaires dans le monde.

La table de Bernard Lamotte et l'une des premières esquisses du « Petit Prince »

C'est sur une simple table en bois que figure l'une des premières esquisses du « Petit Prince ». Réfugié pendant la seconde guerre mondiale à New York et invité comme beaucoup d'artistes chez son ami, le peintre Bernard Lamotte, Antoine de Saint-Exupéry était prié, comme l'ensemble des convives, de signer et graver son nom sur le bois de la table. On peut ainsi y voir l'un des premiers dessins du Petit Prince et les signatures en partie cachées de Saint-Exupéry et de Renoir parmi celles de nombreux artistes. Cette table, acquise par l'ancien conservateur du Musée Air France de l'époque, Jean Lasserre, ami du peintre, fait partie des trésors des collections de la compagnie.



Consuelo de Saint-Exupéry dédicace le « Petit Prince » sur la table de B. Lamotte

Antoine de Saint Exupéry, Air France et le cinéma

Après l'intégration de l'Aéropostale au sein de la nouvelle société Air France en 1933, Antoine de Saint-Exupéry se voit proposer par cette dernière des missions de promotion de l'entreprise. A ce titre, il effectue plusieurs missions à l'étranger, donne des conférences, écrit dans « Air France Revue » et participe à la réalisation de deux films pour la Compagnie: « Atlantique Sud », diffusé à l'époque dans les salles de cinéma, et « Week end à Alger ». Le cinéma est une autre facette de son œuvre. Dès 1933, « Vol de nuit » est adapté en anglais par la Métro Goldwin Mayer avec Clark Gable. En 1935, il signe son premier scénario original pour le film « Anne Marie ».



Antoine de Saint-Exupéry en tournage pour « Courrier Sud » de Pierre Billon – 1936



The Little prince celebrates its 70th anniversary



Logo 70th anniversary of The Little Prince

The Little Prince, the famous philosophical, enchanting and mystical tale written by Antoine de Saint Exupéry, was first published by the American editor Reynald & Hitchcock in the United States in April 1943, in French and English. In France, “The Little Prince” wasn’t published by the Gallimard publishing company in April 1946, more than a year after the book author’s disappearance in the Mediterranean while on board his Lockheed P-38 Lightning during a reconnaissance mission on 31 July 1944. “I shall look as if I were dead; and that will not be true” said The Little Prince. Antoine de Saint Exupéry did not live to witness the huge success of his philosophical story, translated in 270 languages and dialects and selling close to 150 million copies around the world.

Bernard Lamotte’s dinner table and one of the first sketches of “The Little Prince”

One of the first sketches of the “Little prince” appears on a simple wooden table. A refugee in New York during world war II and invited as was the case of many an artist back in his friend the painter Bernard Lamotte’s home, Antoine de Saint-Exupéry and guests were invited to sign and etch their name on the wooden table. Today, one can see one of the first drawings of the Little Prince and the partly-hidden signatures of Saint-Exupéry and Renoir among other artists. This table, now owned by the former Air France Museum curator, Jean Lasserre, a friend of the painter, features among the Company’s prized collection pieces.



Consuelo de Saint-Exupéry dedication the « Little Prince » on the table B. Lamotte

Antoine de Saint Exupéry, Air France, cinema

Once Aéropostale had joined the new airline Air France in 1933, Antoine de Saint-Exupéry was appointed by the latter to perform “propaganda” assignments. In this capacity, he made several trips abroad, gave conferences, wrote in “Air France review” and took part in two films for the Company; “South Atlantic”, screened in cinema houses of the time, and “Weekend in Algiers”. Cinema was another aspect of his work. In 1933, “Night flight” was adapted in English by metro Goldwin Mayer with Clark Gable. In 1935, he penned his first original scenario for the film “Anne Marie”.



Antoine de Saint-Exupery shooting for « Southern Mail » by Pierre Billon – 1936



Télé-Québec invite son jeune public à célébrer les 70 ans de la création du *Petit Prince*

3 septembre 2013 | Montréal

En 1943, à New York, Antoine de Saint-Exupéry créait un petit personnage blond comme les blés qui allait devenir internationalement célèbre. Soixante-dix ans plus tard, *Le Petit Prince* continue de faire rêver et réfléchir des enfants de tous âges et de toutes origines, en plus de 260 langues.

Télé-Québec ira à la rencontre de son jeune public le 4 septembre lors des Escales improbables, au Vieux-Port de Montréal. Dès 16 h les enfants seront invités à dessiner à la craie leur propre planète sur une grande murale collective représentant la constellation du Petit Prince. Cette murale se déplacera en différents endroits de la ville pendant l'automne. Elle sera notamment au Musée des beaux-arts lors des Journées de la culture, ainsi qu'au Musée Grévin. Elle sera ensuite offerte au CHU Sainte-Justine. L'événement « Dessine ta planète » est organisé en collaboration par Gallimard Ltée et la Succession Saint-Exupéry. D'autres activités sont également prévues à l'automne, dont un concours dans les écoles et une lecture publique à la Grande Bibliothèque. Pour plus de détails, on consulte creerdesliens.com.

À l'occasion de cette année anniversaire de l'œuvre, Télé-Québec rediffuse les deux premières saisons de la série d'animation *Le Petit Prince*, adaptée de l'œuvre de Saint-Exupéry par la maison de production française Method Animation. Télé-Québec a également acquis les droits de diffusion de la troisième saison. La magnifique série fait découvrir à une nouvelle génération d'enfants l'histoire de cet étonnant petit garçon qui vit au milieu des étoiles. De retour en ondes dès le 14 septembre les samedi et dimanche, à midi.

Dans cette série, le Petit Prince, muni de son carnet à dessin et accompagné de son fidèle ami Renard, part à la rescousse de l'univers pour sauver de l'emprise du vil Serpent les plus merveilleuses planètes. C'est à travers sa correspondance avec sa tendre Rose que les jeunes téléspectateurs suivent leurs aventures, de planète en planète. Chacune d'entre elles est marquée par la découverte de la diversité qui fait la beauté de l'univers.

Télé-Québec est heureuse de s'associer à la Succession Antoine de Saint-Exupéry pour souligner l'anniversaire de ce petit prince au cœur d'or.

* * *

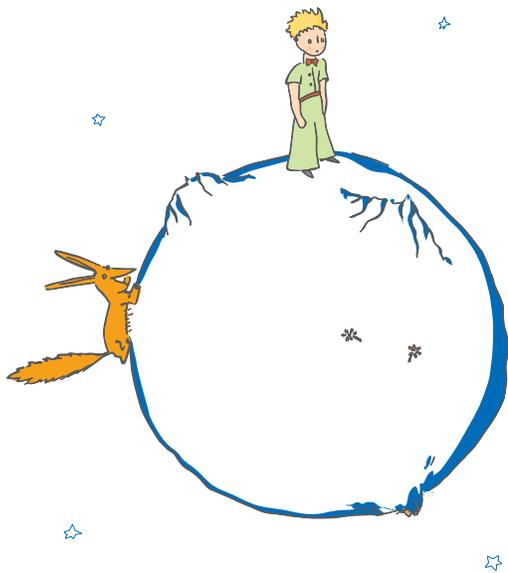
Télé-Québec, le choix numéro un des jeunes

Télé-Québec consacre 42 % de sa grille horaire à la programmation jeunesse. Elle présente un contenu original et diversifié qui conjugue tous les éléments nécessaires pour contribuer au développement harmonieux des enfants de 2 à 11 ans. Et ceux-ci le lui rendent bien, puisque la programmation jeunesse de Télé-Québec est la plus regardée par ce jeune public. www.telequebec.tv

- 30 -

Renseignements

Jasmine Goupil, 514 521-2424 poste: 2129 jgoupil@telequebec.tv



Le Petit Prince

Planète Québec

Le Québec, à l'automne 2013, sera la scène d'une série de manifestations et d'événements culturels ludiques et créatifs autour des 70 ans du Petit Prince.

Viens fêter les **70** ans du *Petit Prince*
lors d'un tournage télé !

Participe en dessinant ta planète sur une grande murale où est représentée une partie de l'univers !

Télé-Québec viendra faire un reportage,
le mercredi 4 septembre à 16h,
aux Escales improbables, sur le Vieux-Port,
Quai Alexandra, sous un dôme.

«Dessine ta planète», invite tes amis
et profitons d'un moment,
la tête dans les étoiles !

Gallimard Itée.

www.creerdesliens.com



Télé-Québec

Diffuseur officiel de la
série animée du Petit Prince

FORMULAIRE DE QUITTANCE



*Diffuseur officiel de la
série animée du Petit Prince*

Personne majeure

Je, _____, majeur(e) et apte, autorise irrévocablement la Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec), ses représentants, cessionnaires, légataires, employés et toute personne que Télé-Québec pourrait autoriser telle que, mais sans limiter la généralité de ce qui précède, éditeurs, journaux, agences, à publier, diffuser et ou exploiter, sous toutes formes que ce soit, toutes les images prises de moi le 4 septembre à 16h, aux Escales improbables de Montréal, sur le Vieux-Port, Quai Alexandra. Je comprends et j'autorise que lesdites images soient retouchées en autant que telles retouches ne portent pas atteinte à ma réputation et/ou à mon honneur.

ET J'AI SIGNÉ, CE _____ septembre 2013

Signature de la personne

Téléphone _____

Prénom - Nom _____

Courriel _____

Adresse _____

Date de naissance _____

Nom et signature du représentant de Télé-Québec

Personne mineure

Je, _____ autorise irrévocablement la Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec), ses représentants, cessionnaires, légataires, employés et toute personne que Télé-Québec pourrait autoriser telle que, mais sans limiter la généralité de ce qui précède, éditeurs, journaux, agences, à publier, diffuser et ou exploiter, sous toutes formes que ce soit, toutes les images prises de l'enfant mineur le 4 septembre à 16h, aux Escales improbables de Montréal, sur le Vieux-Port, Quai Alexandra. Je comprends et j'autorise que lesdites images soient retouchées en autant que telles retouches ne portent pas atteinte à la réputation et/ou à l'honneur de l'enfant.

Je suis le parent (ou je suis le) détenteur de l'autorité parentale de l'enfant mineur _____ et je déclare avoir l'autorité légale de signer cette autorisation.

ET J'AI SIGNÉ, CE _____ septembre 2013

Signature du parent ou détenteur de l'autorité parentale

Téléphone _____

Prénom - Nom _____

Date de naissance de l'enfant mineur _____

Adresse _____

Nom et signature du représentant de Télé-Québec



Trudeau Corporation, entreprise fondée en 1889 au Québec, ayant su développer sa créativité et se tailler une place dans l'univers de l'Art de la Table et de la Cuisine, est fière d'être partenaire de la célébration de l'anniversaire du Petit Prince d'Antoine de Saint-Exupéry. Nous sommes honorés de collaborer avec la Succession Antoine de Saint-Exupéry - d'Agay et de distribuer des produits destinés aux enfants qui mettent en valeur une œuvre aussi prestigieuse et significative que celle du grand auteur et son Petit Prince. Cette œuvre rejoint les valeurs de Trudeau Corporation et une telle collaboration nous permet de nous impliquer davantage dans la communauté en y apportant notre soutien, en particulier auprès des enfants.



www.trudeau.ca



1600 Eiffel Boucherville
QC, J4B 5Y1

Tel.: 450 655 7441

Fax: 450 655 1934

caroline.nexon@trudeaucorp.com

Pour plus de renseignements, contactez :
Caroline Nexon
E : caroline.nexon@trudeaucorp.com
T: 450-655-7441

À propos de :

Trudeau Corporation

Depuis 1889, quatre générations se sont succédé à la direction de Trudeau Corporation, qui est aujourd'hui un chef de file dans son domaine. Principal fournisseur d'articles de cuisine et de table de qualité en Amérique du Nord, Trudeau est renommé internationalement pour ses produits de haute qualité, son excellente logistique d'importation, de distribution et son service à la clientèle de haut niveau.

Après s'être concentré durant plus d'un siècle dans l'importation de produits de luxe, Trudeau a décidé au milieu des années 1990 de créer ses propres articles de cuisine et de s'engager fermement dans la recherche, le développement et le design de nouveaux produits.

Trudeau travaille avec plusieurs designers canadiens, américains et européens pour concevoir ses produits. La combinaison des efforts du département de création, des partenaires du design industriel et de manufacturiers positionne l'entreprise à l'avant-plan du développement de produits.

Le siège social, comprenant notre salle de montre et notre entrepôt, se situe à Boucherville (près de Montréal, Québec). Des bureaux, une salle de montre et un entrepôt sont également situés à Woodridge (près de Chicago, Illinois).

Les produits Trudeau se retrouvent chez les magasins détaillants situés dans plus de 70 pays. La grande majorité des ventes sont de marque Trudeau ou Home Presence; la seule autre marque distribuée est la verrerie italienne Bormioli.



www.trudeau.ca



1600 Eiffel Boucherville

QC, J4B 5Y1

Tel.: 450 655 7441

Fax: 450 655 1934

caroline.nexon@trudeaucorp.com



Fier partenaire des 70 ans de la première publication du *Petit Prince* à New York et Montréal en avril 1943, **LE CONSORTIUM JACK WORLD** est une entreprise de fabrication d'objets d'arts visuels et multimédias. Située dans une usine à Saint-Jean-Sur-Richelieu, cette équipe de talents se démarque par un savoir-faire hors du commun. Tous les détails sont importants lors de la réalisation d'un projet aussi unique que cette murale participative. Pour nous, aucun effort n'est inutile pour arriver au résultat espéré. Félicitation à cette œuvre littéraire qui a su traverser le temps.

Voici des exemples de nos réalisations :

Lustre du Casino de Charlevoix (Client : Moment Factory)
Projet Memorama (Client : Daily tous les jours)



Fabrication et installation de cadres à photo au design et qualité supérieure (Client : SDAMR)
Projet Expause : cabinet isolée ventilée et sécurisée sur mesure pour votre matériel électronique (Client : SDAMR).



www.jackworldinc.com

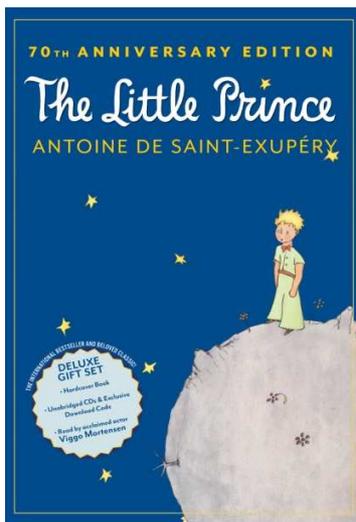
Contact : Michael Jacques 450-542-3359

HMH celebrates the 70th anniversary of the lonely boy from Asteroid B-612 with three editions of *The Little Prince*

“A lovely story . . . which covers a poetic, yearning philosophy—not the sort of fable that can be tacked down neatly at its four corners but rather reflections on what are real matters of consequence.” —*New York Times Book Review*

“What appears to be a fairy tale for children opens like the petals of the Little Prince’s flower into a fantasy that has lessons for all of us.”—*School Library Journal*

A *New York Times* Bestseller



Since its publication in 1943, Antoine de Saint-Exupéry’s tale of the wise but humble little boy from Asteroid B-612 who befriends the stranded pilot has become one of the most beloved fables of all time. It has led children and adults to deeper understandings of love, friendship, and responsibility, and passages of wisdom and kindness from the original text have become hallmark quotes around the world. With over 150 million copies in print and translations into 260 languages and dialects, *The Little Prince* is one of the most widely read books in the world, reported to be just below the Bible and *Das Kapital*.

The story of this unlikely friendship holds a special place in popular culture—hipsters sport *Little Prince* tattoos; quotes from the book regularly appear in college commencement addresses and yearbooks; and he has over 1.1 million fans on Facebook.

Celebrity fans include Barbara Walters, Kate Bosworth, Donald Trump, and Clare Danes; Brooke Shields quoted from the book during Michael Jackson’s funeral.



The Little Prince 70th Anniversary Gift Set

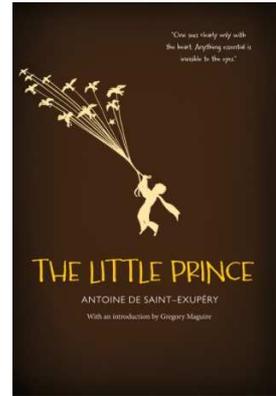
Academy award nominee and *Little Prince* fan Viggo Mortensen reads the unabridged text for this deluxe set which includes a hardcover edition of Richard Howard’s award-winning translation, CD, beautiful keepsake box, and an exclusive audio download. The set provides a new way to experience the beloved tale that begins with a simple picture and turns into a remarkable adventure. Viggo Mortensen has appeared in many acclaimed movies including the Lord of the

Rings trilogy and *The Road*, and is the author of several books of poetry and photography.

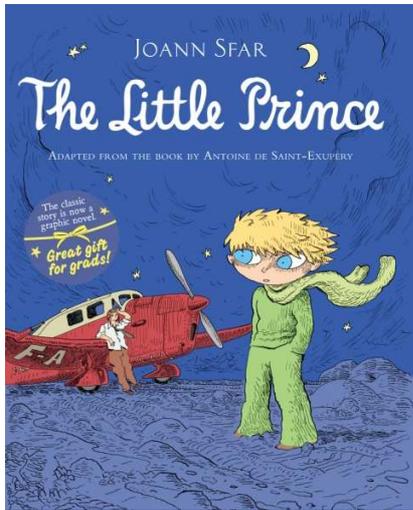
March 5, 2013; ISBN 978-0-547-97048-6; \$24.99 gift set

***The Little Prince* young adult paperback edition**

This eye-catching edition includes a foreword by Gregory Maguire and a Reader's Guide. As a Common Core Exemplar, *The Little Prince* is used in classrooms around the country and this new edition presents an affordable version with a contemporary jacket. Gregory Maguire is best known as the author of *Wicked*, the novel that inspired the Broadway blockbuster musical of the same name. He has been featured in People Magazine, on Oprah, and in the New York Times Sunday Magazine, and has written and performed essays and stories on several National Public Radio programs.



March 5, 2013; ISBN 978-0-547-97884-0; \$9.99 paperback



Coming April 2013: The Little Prince Graphic Novel

This adaptation by internationally-acclaimed artist Joann Sfar allows readers to experience the friendship of prince and aviator in a completely visual way. A New York Times Bestseller, this edition has sold over 500,000 copies and is now available in an affordable paper-over-board format.

April 16, 2013; ISBN 978-0-547-33800-2; \$12.99 Paper over board

Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944) was born in Lyons, France. He wrote *The Little Prince* in the United States during a two-year self-imposed exile from occupied France. A year after the book's publication in 1943, Saint-Exupéry

disappeared over the Mediterranean while flying a reconnaissance mission for his French air squadron. Best known throughout the world as the author and illustrator of *The Little Prince*, Saint-Exupéry wrote several other books that also have become classics of world literature.

Mark Osborne, director of *KungFu Panda*, is scheduled to adapt *The Little Prince* as a 3D animated film for a 2014 European release. It has been previously adapted for the stage and the screen, including a 1974 live-action musical version directed by Stanley Donen. An animated television series which aired in Europe is available for streaming through Netflix. The Morgan Library & Museum in New York City has plans to host a Little Prince Anniversary Exhibit in 2014.

For more information, visit hmhbooks.com/thelittleprince